



Francesco Stella
con Emmanuela Carbé
(Univ. of Siena)

*From ALIM to the
Eurasian Latin Archive:
The computing analysis
of Latin texts through
multilingual archives*

Milan, LiLa Workshop
2019, 3-4 June

Centro Studi Comparati UNISI (www.centroideugsu.unisi.it)



DFCLAM



CENTRO DI STUDI COMPARATI I DEUG-SU

[Il Centro](#)[Ricerca](#)[Didattica](#)[Pubblicazioni](#)[Semicerchio](#)[Progetti](#)[Biblioteca](#)[News](#)

Il Centro



Porte de Séoul, Dessin de Taylor, d'après une
photographie

Il **Centro Studi Comparati** del Dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne nasce nel 1994 per iniziativa del medievista e comparatista coreano **I Deug-Su**, direttore del Centro dal 1994 al 2003.

Promuove ricerche e pubblicazioni di cultura coreana e letteratura comparata, di medievistica e di filologia digitale.

L'archivio del Centro, nelle stanze 414 e 415 del DFCLAM, ospita in deposito provvisorio, per la didattica e la consultazione di studenti e ricercatori, circa 4000 fra estratti, riviste e libri in originale o in fotocopia e quasi 1000 fotografie da manoscritti e cd-rom di argomenti classici e medievali.

Le ricerche del Centro hanno ottenuto finanziamenti da enti extraeuropei (Korea Foundation, National University of Seoul), dalla Commissione Europea (2 progetti Ariane, 1 programma TMR, 1 Creative Culture), dal Ministero italiano della ricerca e dell'Università (3 PRIN come coordinatori nazionali, 2 come unità locali, 1 progetto Interlink con 4 università estere), dal CNR (2 contributi CNR

Digital projects: from 2007 on

Il Centro

Ricerca

Didattica

Pubblicazioni

Semicerchio

Progetti

Filologia di

Cultura coreana

Cultura medioevale

Comparatistica

Filologia digitale

Lexicon

ALIM

Corpus Rhythmorum Musicum

Lo studium aretino del '200

Eurasian Latin Archive

DIGIMED

Fra le attività più innovative del Centro di Studi Complessivi

ALIM, Archivio della latinità italiana del medioevo è un database di edizioni critiche o stampe antiche, codificata in XML-TEI, analizzabile da motori di ricerca avanzati (**LEXICON**, il primo lemmatizzatore open access di latino medievale)

Frutto di un progetto europeo e due PRIN italiani, **COF** è la prima edizione critica digitale delle poesie ritmiche latine musicate del secolo IV-VI, le più antiche "canzoni" europee di cui ci sia giunta la musica; è online ad accesso libero e in edizione cartacea con CD-ROM (Sismel 2007): offre i testi criticamente ricostruiti, le trascrizioni di tutti i testimoni (140) e le riproduzioni fotografiche di ogni manoscritto (80), corredati da una schedatura analitica dei dati paleografici, musicali e linguistici che si può interrogare tramite un

porazione informatica.

digitale di testi italiani in latino da nazionali. ALIM è consultabile e su progetto di Francesco Stella) e dal

im Musicum rappresenta la prima

Some financed projects

2003, 2007, 2009: **DIGIMED** and **GALILEO** projects with Salamanca, Berlin, Paris ENCh, London KC, Burgos etc. (MIUR)

2007 CRM (*Corpus Rhythmorum Musicum*- digital: <http://www.corimu.unisi.it/> (**critical** edition of the earliest medieval Latin songs with music); free online, cd-rom with pictures publ. by SISMELE (PRIN, European Commission TMR)

2008: *Studium*, a Virtual Exhibition on Medieval University in Arezzo (UNISI-Comune-Regione-Banca Etruria)

2012 ff. ALIM *Archivio della Latinità Italiana del Medioevo* alim.unisi.it (medieval Latin texts and **documents** from Italy in encoded **critical** edition) open access, open source, including eds. *principes* (+ Univ. of VE, VR, NA, PA) Funds: PRIN

2014 Software **Lexicon** www.lexicon.unisi.it (L. Tessarolo)

2016 Semi-automatic Lemmatizer of Medieval Latin (S. Arrigoni)

2015-17 European Project **DEMM** (Dig.Ed. of Med. Mss.) **Erasmus+**

2019-2020 **Eurasian Latin Archive** (Carbé-Giannelli)

Funds: Regione Toscana

Linguistic analysis in the CRM

(2007 book+cdrom,
2011 online corrected version,
2016 new contents)



CORPUS RHYTHMORUM MUSICUM (SAEC. IV-IX)

I

SONGS FROM NON-LITURGICAL SOURCES

CANTI DI TRADIZIONE NON LITURGICA

1. Lyrics / Canzoni

Digital edition coordinated by FRANCESCO STELLA

Musical edition by SAM BARRETT

Digital reproductions of the manuscripts

Audio recordings by choirs *Laus cordis* and *Palma choralis*

directed by GIACOMO BAROFFIO and KIM EUN JU

Software by LUIGI TESSAROLO



© 2007 SISMEL - EDIZIONI DEL GALLUZZO





DIGIMED
FILOLOGIA DIGITALE DEI TESTI MEDIOLATINI



Università degli studi
di Siena ad Arezzo

Università degli studi
di Bergamo



CORPUS RHYTHMORUM MUSICUM (saec. IV-IX) - I ▶

[Home](#)

[Introductions](#)

[Texts](#)

[Manuscripts](#)

[Search](#)

[Concordances](#)

[Statistics](#)

[Tables](#)

[Help](#)



CORPUS RHYTHMORUM MUSICUM (SAEC. IV-IX)

I

SONGS FROM NON-LITURGICAL SOURCES

CANTI DI TRADIZIONE NON LITURGICA

Public version (CRM): Index

DBR - Corpus dei ritmi latini (IV-IX secolo) 1.1.0

File Indici Ricerche Tavole ?

Uscita Testi Manoscritti Ricerca Concord. Statistiche Tavole Guida Indici DB

Indice dei testi

NUMERO	INCIPIT
1	A solis ortu usque ad occidua
2	Ad caeli clara non sum dignus sidera
3	Ad Dominum clamaveram
4	Ad te, deus gloriose, rerum factor omnium
5	Adam in saeculo primus in domino
6	Alma, vera ac praeclara, indivisa caritas
7	Anima nimis misera, infelix scelestissima
8	Ante saecula et mundi principio
9	Arbor natus in paradiso
10	Auarus cupiditatem amat huius saeculi
11	Audax es, vir iuvenis
12	Audite versus parabole
13	Auis haec magna
14	Aurora cum primo mane taetram noctem dividet
15	Christus, rex, via, vita lux et veritas

General infos on the text

1 - A solis ortu usque ad occidua

Edizione Tradizione manoscritta

Generale ☒ Trascrizioni ☐ Manoscritti


numero	1
incipit	A solis ortu usque ad occidua
autore	Anonymus
titolo	Planctus Karoli
datazione	814
provenienza	Italia, Lombardia, Bobbio
filologia	Numero ICL: 32. Nr. mss.: 8 Edizioni: BROWER (Hrabani Mauri poemata) 1617 p. 85 ex F MURATORI (1726) RIS II/2 p. 690 ex V DU MERIL (1843) p. 245 ex P MGH Poet. I p. 435; cf. II p. 694 (IV p. 526:26) Einhardi Vita Karoli (MGH Script. rer. Germ. 25) 1911 p. 48 VISCARDI Origini Testi p. 160 s. KUSCH Einführung p. 74 LANGOSCH Lyr. Anthologie p. 94 GODMAN Poetry p. 206 ss. KLOPSCH Lyrik p. 144
genere	Laico, planctus, planctus
tema	Planctus per la morte di Carlo Magno
studi	T v. WINTERFELD p. 159 T ÖBERG Poetry p. 145 M MEARNES p. 1 MB PIGHI in: Studi Zenoniani 1974 p. 23 MB Hoffmann Buchkunst p. 506 B Rep. Font. III p. 133 B LAPIDGE/SARPE p. 172:656 I SPANKE StudMed II 4/1931 n. 200

Edition (critical)

The screenshot shows a web application window titled "1 - A solis ortu usque ad occidua". It features two tabs: "Edizione" (selected) and "Tradizione manoscritta". Below the tabs are three sub-tabs: "Testo", "Introduzione", and "Completa". A dropdown menu shows "1" and a "Sinossi" button is to its right. A yellow instruction bar reads: "Fare clic sulla strofe per vedere apparato, fonti, confronti e fortuna". The main content area lists six stanzas, each with a number and Latin text:

- 1 A solis ortu usque ad occidua
littora maris planctus pulsat pectora.
Heu mihi misero!
- 2 Ultra marina agmina tristitia
tetigit ingens cum merore nimio.
Heu mihi misero!
- 3 Franci, Romani atque cuncti creduli
luctu punguntur et magna molestia.
Heu mihi misero!
- 4 Infantes, senes, gloriosi presules
matrone plangunt detrimentum Caesaris.
Heu mihi misero!
- 5 Iam iam non cessant lacrimarum flumina,
nam plangit orbis interitum Karoli.
Heu mihi misero!
- 6 Pater communis orfanorum omnium,
peregrinorum, viduarum, virginum.
Heu mihi misero!

Clickable apparatus

 1 - A solis ortu usque ad occidua

Edizione Tradizione manoscritta

Testo Introduzione Completa

1

Sinossi

Fare clic sulla strofe per vedere apparato, fonti, confronti e fortuna

1

A solis ortu usque ad occidua
littora maris planctus pulsat pectora.
Heu mihi misero!

2

Ultra marina agmina tristitia
tetigit ingens cum merore nimio.
Heu mihi misero!

3

Franci, Romani atque cuncti creduli
luctu punguntur et magna molestia.
Heu mihi misero!

4

Infantes, senes, gloriosi presules
matrone plangunt detrimentum Caesaris.
Heu mihi misero!

5

Iam iam non cessant lacrimarum flumina,
nam plangit orbis interitum Karoli.
Heu mihi misero!

6

Pater communis orfanorum omnium,
peregrinorum, viduarum, virginum.
Heu mihi misero!

1, 1 occiduum Tr 1, 2 litore VeBr littore Pa 1, 3 om. Pa, eum mihi misero Ve heu mihi doleo Br Heu mihi misero sic lugebam Karolo Tr

FONTI
1, 1 SEDUL. Hymn. II, 1 A solis ortus cardine / ad usque terrae litem; AVIEN. Ora mar. 638 A solis ortu et arua Gallici soli; PRVD. Cath. 12, 91 A solis ortu ad exitum;
1, 2 OVID. Met. 12, 234 Insequitur manibus

CONFRONTI
1, 2 THEODULF. Carm. 52, 5 Dura satis rostro ceu pulsat pectora cornix; 1, 3 SEDUL. SCOT. Carm. 2, 41, 42 Tyäron eripuit tum mihi heu misero.

FORTUNA
1, 2 WULFST. Swith. 2, 465 Litoris occidui donec contingeret oras; 1, 3 WALT. MAP Carm. 40, 433 Heu mihi misero! quis aequanimiter; CARM. BUR AMAT. 89, 13, 1 Heu mihi misero.

Synoptic edition



19 - Homo quidam erat dives valde in pecuniis



a) Br Pa (1-8, 10-11, 9, 12-13)	b) Lei (1-7, 10-11, 13)	c) Ve (1-5, 7-8, 10, 9, 11)	d) Bu, Fu, Fu1, Fu2, Kas, Lo, Wi (1-3, 5, 7-8)
<p>1 Homo quidam erat dives valde in pecuniis, purpura et bysso induebatur, epulans splendide: caducam vitam diligendo amisit perpetuam.</p> <p>2 Lazarus quidam mendicus, circumdatus ulcera, ad ianuam divitis iacebat cum dolore nimio; cupiebat saturari de micis mense divitis.</p> <p>3 Postulabat: nemo dabat, nemo miserebatur. Tantum canes veniebant, consolabant pauperem, ulcera eius lingeabant, curabantur vulnera.</p> <p>4 Tempus pauperis advenit, migravit a saeculo; caruit praesentem vitam, mutavit in melius: angeli eius portabant animam in requiem.</p> <p>5 Mortuus est autem dives, in infernum ducitur: misericordiam non fecit, eam non merebitur. Pro epulas poenas recepit, cruciatur anxiae.</p> <p>6 In tormentis cum adesset, elevavit oculos, Abraham a longe cernit, in sinu eius Lazarum; ut recognovit, quem dispexit, in nullo</p> <p>7 Patrem vocat Abraham, ut emittat Lazarum, digiti extremi sui aquae guttam tribuat, ut refrigeretur lingua eius in flammis ardentibus</p>	<p>1 Homo quidam erat dives valde in pecuniis, purpura et bysso induebatur, epulabat splendide: caducam vitam diligendo amisit perpetuam.</p> <p>2 Lazarus quidam mendicus, circumdatus vulnera, ad ianuam eius divitis iacebat cum dolore nimio; cupiebat saturari de micis mense divitis.</p> <p>3 Postulabat: nemo dabat, nemo miserebatur; Tantum canes veniebant, consolabant pauperem, ulcera eius lingeabant, curabantur vulnera.</p> <p>4 Tempus pauperis advenit, migravit a saeculo; caruit praesentem vitam, mutavit in melius: angeli eius portabant animam in requiem.</p> <p>5 Mortuus est autem dives, in infernum ducitur: misericordiam non fecit, eo non merebitur. pro epulas poenas recepit, cruciatur anxiae.</p> <p>6 In tormentum cum hesit, elevavit oculos, Habraham a longe cernit, in sinu eius Lazarus; ut recognovit, quem dispexit, nulla consolabitur.</p> <p>7 Patrem vocat Habraham, ut emittat Lazarum, digiti extrema sui aquae guttam tribuat, ut refrigeret linguam eius in flammis ardentibus</p>	<p>1 Homo quidam erat dives valde in pecuniis, purpura e bysso induebatur, epulabat splendide: caducam vitam diligendo amisit perpetua.</p> <p>2 Lazarus quidam mendicus, circumdatus ulcera, ad ianuam divitis iacebat cum dolore nimio; cupiebat saturari de micis mense divitis.</p> <p>3 Postulabat: nemo dabat, nemo miserebatur; Tantum canes veniebant, consolabant pauperem, ulceram eius lingeabant, curabantur vulnera.</p> <p>4 Tempus pauperi advenit, migravit a saeculo; caruit praesentem vitam, mutavit in melius: angeli dei portabant animam in requiem.</p> <p>5 Mortuus est autem dives, in infernum ducitur: misericordiam non fecit, eam non consequitur. pro micis panis, quas negavit, in infernum ducitur.</p> <p>7 Patrem vocat Habraam, ut mittat Lazarum, digiti extremi sui guttam aquae tribuat, ut refrigeretur lingua eius in flammis ardentibus</p>	<p>1 Homo quidam erat dives valde in deliciis, purpura et bysso induebatur, epulans splendide: caducam vitam diligendo amisit perpetuam.</p> <p>2 Lazarus quidam mendicus, circumdatus ulcere, ad ianuam divitis <iacebat> cum dolore nimio; cupiebat saturari de micis mense divitis.</p> <p>3 Postulabat: nemo dabat, nemo miseretur; Tantum canes veniebant, consolantes pauperem, ulcera eius lingeabant, curabantur vulnera.</p> <p>5 Mortuus est autem dives, in infernum misericordiam non fecit, eam non consequitur. pro micis panis, quas negavit, in infernum ducitur.</p> <p>7 Patrem vocat Abraham, ut admittat Lazarum, digiti extremi sui guttam aquae petiit, ut refrigeretur lingua eius in flammis ardentibus</p>

Clickable stemma codicum

1 - A solis ortu usque ad occidua

Edizione Tradizione manoscritta

Testo Introduzione Completa

altri casi di errore evidente).

La forma del ritornello accomuna Ve e Tr, ma possiamo ritenere che sia in lezione giusta.

Non ci sono errori che accomunano Fu3 Ve Pa, che hanno invece ognuno evidenti differenze sia nelle lacune (Pa e Fu3, non coincidenti) sia di vere e proprie redazioni (Pa), sia di errori singolari (ne ha 7, 1 acmina; 13, 1 *perpensa*; 14, 1 *gleber terre*).

Una ricostruzione grafica dei rapporti fra i manoscritti come emergono dal testo che abbiamo p

```
graph TD; Omega[Ω] --> alpha["α (littore)"]; Omega --> Fu3[Fu3]; alpha --> beta["β"]; alpha --> Pa[Pa]; alpha --> Ve[Ve]; beta --> Br[Br]; beta --> Tr[Tr];
```

ELEMENTI METRICI E LINGUISTICI

I versi sono dodicisillabi (5p+7pp, 12i.7) con cesura dopo la quinta sillaba ad andamento prevalso (A solis, infantes, iam iam, Hoc poscunt, con assonanze irregolari, Ve tibi, Nox mihi, Quae cuncti gli altri incipit di strofa sono invece apparantemente trocaici) e assonanze irregolari (in a- la str. 1 e 8 e la 16: in – la 6. la 9 e la 18: in – la 11. in – la 19). Diastole a 5. 2 interiti

[Fu3] Fulda, Fuldensis d...

Hymnus Columbari ad Andream
episcopum de obitu Caroli

A Solis ortu vsque ad occidua,
Littora maris planctus pulsant pectora |
Heu mihi misero. |
Ultra Marina agmina tistitia, |
Tetigit ingens cum mærore nimio |
Heu mihi misero. |
Granci Romani atque cuncti creduli, |
Luctu punguntur & magna molestia. |
Heu mihi misero. |
Infantes, senes, gloriosi præsules, |
Matronæ plangunt detrimentum Cæsaris. |
Heu mihi misero. |
Iam iam non cessant lacrymarum
flumina, |
Nam plangit orbis interitum Caroli. |
Heu mihi misero. |
Pater communis orphanorum omnium, |
Peregrinorum, Viduarum, Virginum. |
Heu mihi misero. |
Imperatorem iam serenom Carolum, |
Telluris tegit titulus tumulus. |
Heu mihi misero. |
Chiste cælorum qui gubernas agmine, |
Tua in regno de regibus Carolo.







Manuscripts

1 - A solis ortu usque ad occidua

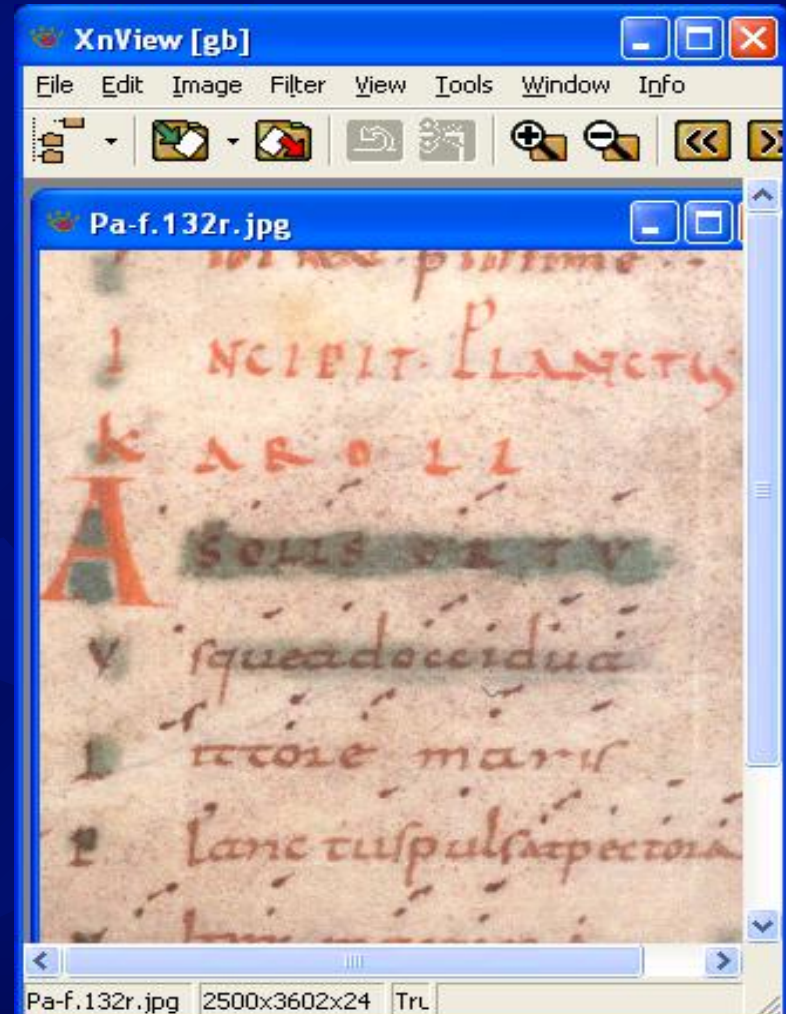
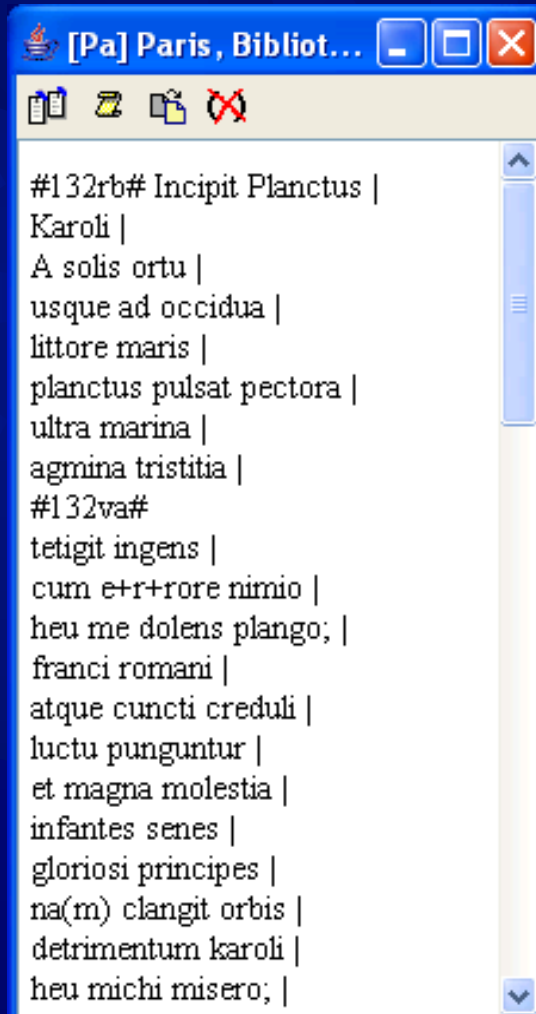
Edizione Tradizione manoscritta

Generale ☒ Trascrizioni ☒ Manoscritti

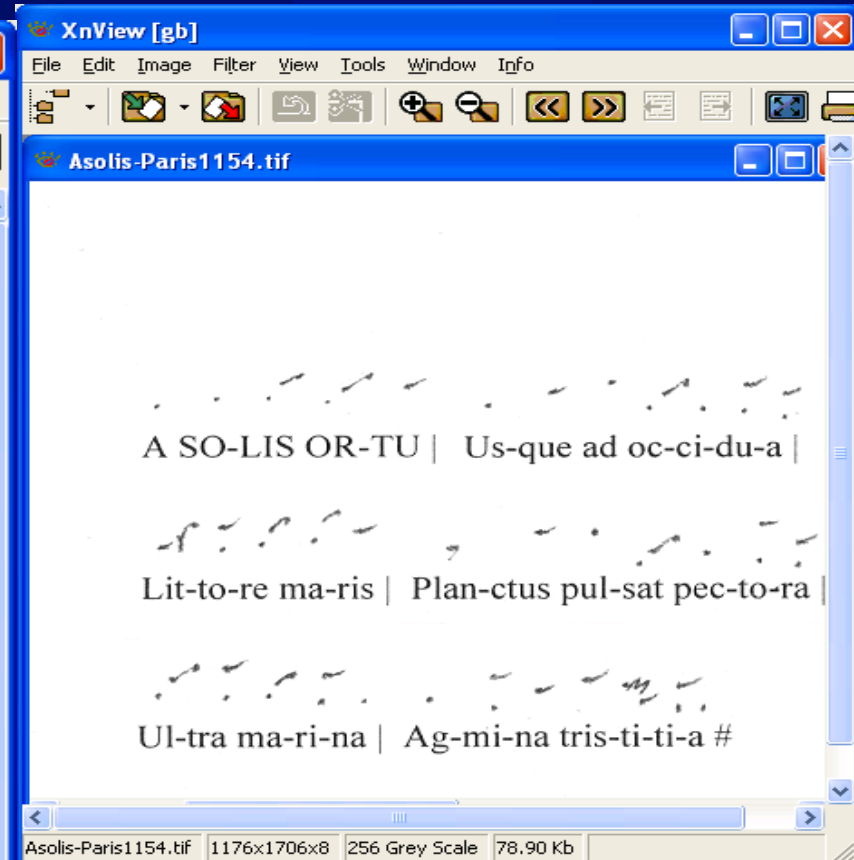
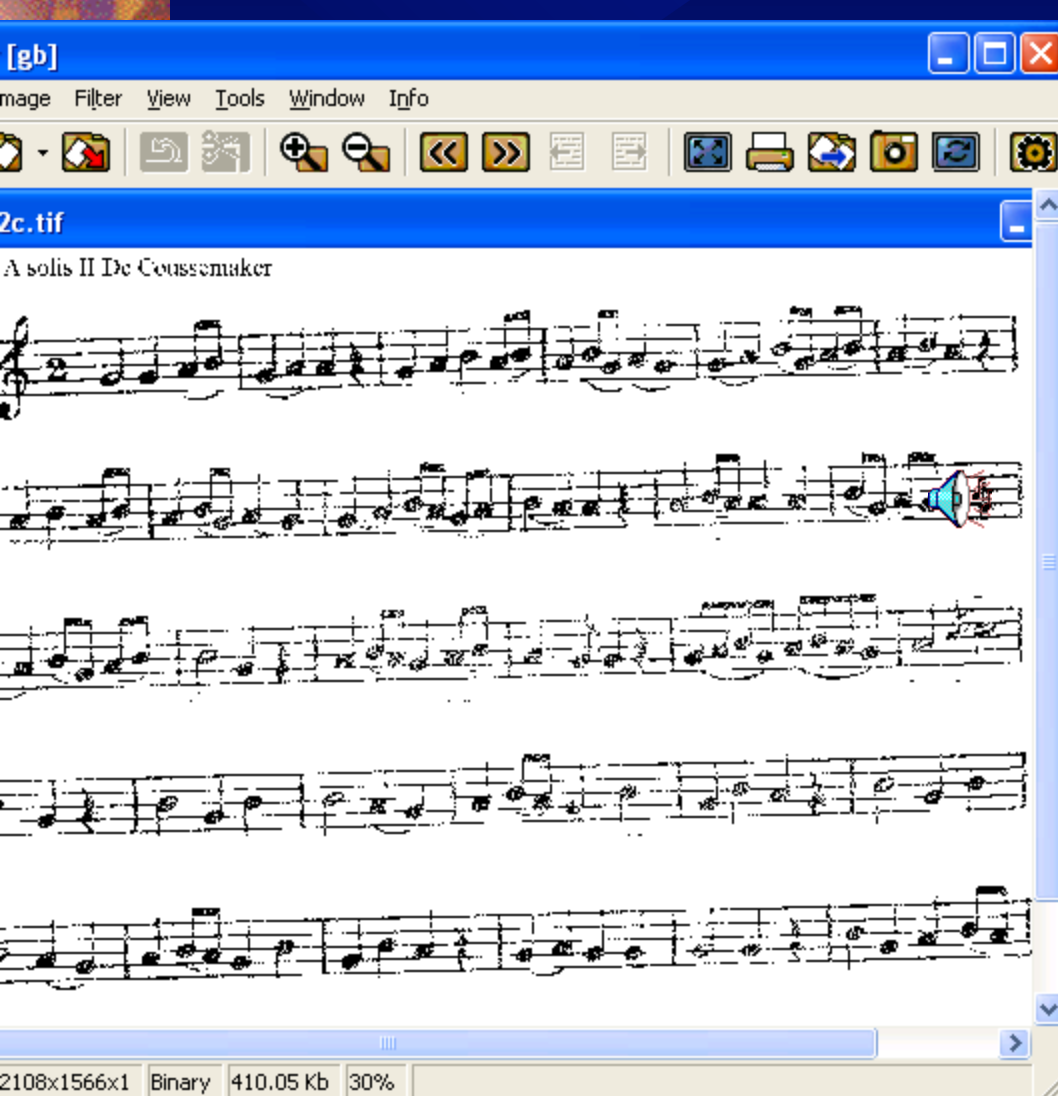
Indice Versi Lingua Manoscritto Immagini Musica

	INCIPIT	MANOSCRITTO	FOGLI	DATAZIONE	IMMAGINE
	A solis ortu usque ad occidua litore maris	[Ve] Verona, Biblioteca Capitolare, XC (85)	45r-46r	IX	non prese...
	DE OBITU KAROLI	[Br] Bruxelles, Bibliothèque Royale "Albert Ier", 08860-67	39r-40r	IX 2ª metà	non prese...
	Hymnus Columbani ad Andream episcopum de obitu Caroli	[Fu3] Fulda, Fuldensis deperditus, Venanti Fortunati Opera ed. Christopher Brower	p. 85	X	
	Incipit Planctus	[Pa] Paris, Bibliothèque Nationale, lat., 01154	132rb-133ra	X	non prese... 
	Ymnus fune	[Tr] Trier, Bistumsarchiv, 133c	pp. 55-56 (f. 29r-v)	XI	non prese...

Mss images and transcriptions



Music's transcripts and records



File Modifica Visualizza Formato carattere

12 C G S

#131rb# Incipit Plactus |
 Karoli |
 A solis ortu |
 usque ad occidua |
 littore maris |
 plactus pulsat pectora |
 ultra marina |
 agmina tristitia |
 #132va#
 tetigit ingens |
 cum e+tr+rore nimio |
 heu me dolens plango; |
 franci romani |
 atque cuncti creduli |

Riga 3

Edizione

File Modifica Visualizza Formato carattere

1 A solis ortu usque ad occidua
 littora maris plactus pulsat pectora.
 Heu mihi misero!

2 Ultra marina agmina tristitia
 tetigit ingens cum merore nimio.
 Heu mihi misero!

3 Franci, Romani atque cuncti creduli
 luctu punguntur et magna molestia.

Riga 1

ASOParis1154-f.132r.jpg

ASOParis1154-f.132r.jpg 2784x3696x8 256 Grey Scale 674.16 Kb 20%

View Tools Window Info

4.tif

A SO-LIS OR-T

Lit-to-re ma-ris

Ul-tra ma-ri-na

Info

Quintuple display

Versification

1 - A solis ortu usque ad occidua

EdizioneTradizione manoscritta

GeneraleTrascrizioniManoscritti

IndiceVersiLinguaManoscrittoImmaginiMusica

Nr. versi	60
schema	2 x (5p+7pp) + R (7pp)
tipo strofa	2x(5p+7pp)
STM1 strofa	5i 2# 7i 3i
tipo verso	5p+7pp
STM verso	12i.7
dieresi	3/6/9/12/15/18/21/24/27/30/33/36/39/42/45/48/51/54/57/60/Heu mihi misero!/
iato	1 A solis ortu usque ad occidua 4 Vltra marina agmina tristitia 7 Franci, Romani atque cuncti creduli 16 Pater communis orfanorum omnium 20 Tuo in regno da requiem Karolo 23 Hoc sancti senes, uiduae et uirgines./29Animam suam exaltet in requiem./34Vae tibi sola formonsa Italia,/35Cunctisque tuis tam honestis urbibus,/37Francia diras perpessa iniurias/40Quando augustum facundumque Karolum/46Quae cuncti orbis christiano populo/50Precesque funde pro illo ad dominum/55O deus cunctae humanae militiae/56Atque caelorum, infernorum domine./59Suscipe pium, o tu Christe, Karolum.
refrain	heu mihi doleo B, heu me dolens P, heu mihi misero F (V)

Every field cross-searchable

DBR - Corpus dei ritmi latini (IV-IX secolo) 1.1.0

File Indici Ricerche Tavole ?

Uscita Testi Manoscritti Ricerca Concord. Statistiche Tavole Guida Indici DB

Ricerca Nessun criterio di selezione inserito

Cancella

Criteri generali Criteri relativi ai manoscritti Criteri relativi ai testi Criteri relativi alla musica

Generale **Versificazione**

Incipit
 ☐ Solo inizio

Autore
<indifferente>

Numero ICL

Genere

Tema

Localizzazione

Nazione <indifferente>

Regione <indifferente>

Citta <indifferente>

Datazione


	Inizio intervallo	Fine intervallo
Secolo	<indifferente>	<indifferente>
Parte	<indifferente>	<indifferente>
Anno	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Post <input type="checkbox"/>		Ante <input type="checkbox"/>


Search display

Corpus Linguistics - Musicum - Search - 17-18





File Indices Search Tables ?


Exit Texts Manuscripts Search Concord. Statistics Tables Help

 Search

 Cancel

No criteria

 General criteria  About Manuscripts  About texts  About music

General  Search through the texts Search through the loci- apparatuses

Script Language <any>

1	Vocalism	<any>	<any>
2	Accentuation	<any>	<any>
3	Vocabulary	<any>	<any>
4	Phrasing	<any>	<any>
5	Nominal flection	<any>	<any>
6	Verb Flection	<any>	<any>
7	Nominal syntaxis	<any>	<any>
8	Verb Syntaxis	<any>	<any>
9	<Choose a type>	<any>	<any>

Searchsample: Italy+viii century+consonant exchanges

DBR - Corpus dei ritmi latini (IV-IX secolo) 1.1.0

File Indici Ricerche Tavole ?

Uscita Testi Manoscritti Ricerca Concord. Statistiche Tavole Guida Indici DB

Ricerca

localizzazione=Italia AND datazione scheda=sec. VIII - sec. VIII AND Consonantismo (testi) =scambi

Cancella

Criteri generali Criteri relativi ai manoscritti Criteri relativi ai testi Criteri relativi alla musica

Generale Ricerca verbale

☒ Cerca tra le trascrizioni ☐ Cerca tra le edizioni Grafia <indifferente>

Lingua

1	Consonantismo	▼	Scambi	▼	
2	<Scegli un tipo>	▼		▼	
3	<Scegli un tipo>	▼		▼	
4	<Scegli un tipo>	▼		▼	
5	<Scegli un tipo>	▼		▼	
6	<Scegli un tipo>	▼		▼	
7	<Scegli un tipo>	▼		▼	
8	<Scegli un tipo>	▼		▼	
9	<Scegli un tipo>	▼		▼	

Search results

Risultati della ricerca				
Schede: 4 Manoscritti: 9 Testi: 13				
12	Anonymus	Audite versus parabole	Italia, Friuli	VIII
15	Anonymus	Christus, rex, via, vita lux et veritas	Italia, Lombardia	VIII
17	Paulinus Aquileiensis patr.	Gloriam deo in excelsis hodie	Italia, Friuli	VIII
21	Paulinus Aquileiensis patr.	Mecum timavi saxa novem flumina	Italia, Friuli	VIII

Clickable results

Risultati della ricerca			
<div> <div>Schede: 4</div> <div>Manoscritti: 9</div> <div>Testi: 13</div> </div>			
12	Audite versus parabule quod quon non puero con	[Va1] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat., 493 (sez. III)	106v
12	De puero interfecto	[C1] Apri il testo Grand, Bibliothèque Municipale, 240 (189)	109rb-rc
12	Audite uersus parabole de quon	[Ve] Verona, Biblioteca Capitolare, XC (85)	22r-23r
15	DE FIDE ET CARITATE.	[Br] Bruxelles, Bibliothèque Royale "Albert Ier", 08860-67	67v-69v
15	VERSUS	[Pa] Paris, Bibliothèque Nationale, lat., 01154	113vb-116ra
17	Gloriam deo in excelsis hodie caelestis primum ce	[Ro] Roma, Biblioteca Angelica, 123 (B. III. 18)	187v-190r
17	Gloriam deo in excelsis hodie celestis primum cecinit	[Na] Napoli, Biblioteca Nazionale, IV. G. 68	92v
17	DE NATIVITATE DOMINI	[Ve2] Verona, Biblioteca Capitolare, LXXXVIII (83)	62v-63r
17	GLORIA Deo	[Fu3] Fulda, Fuldensis deperditus, Venanti Fortunati Opera ed. Christopher Brower	
17	De natiuitate domini	[Br] Bruxelles, Bibliothèque Royale "Albert Ier", 08860-67	48v-52r
17	Gloriam deo in excelsis hodie celestis primum	[Ve] Verona, Biblioteca Capitolare, XC (85)	3v
17	INCIPIT VERSVS	[Pa] Paris, Bibliothèque Nationale, lat., 01154	123ra-127va

Synopsis of the linguistic data

1 - A solis ortu usque ad occidua

Edizione Tradizione manoscritta

Generale ☒ Trascrizioni ☒ Manoscritti

Indice Versi **Lingua** Manoscritto Immagini Musica

Edizione Versione manoscritta

sintassi nome/verbo	Separazione SV: 1.09 Grado separazione N/A/P: 0.28 Rapporto topografico SN2/SV: 4 antepos.; 7 postpos.; 7 disgiunz. Rapporto topografico SN3/SV: 1 antepos.; 1 disgiunz. Rapporto topografico SN2/SN: 2 antepos.; 1 disgiunz.
frequenza locuzioni preposizionali	Frequenza assoluta: 5 acc.; 7 gen. Frequenza relativa agli enunciati: 0.0468 Frequenza relativa alle parole: 0.5
statuto socio/linguistico	Livello culturale autore: limitato Destinatari presunti: monaci Livello culturale presunto dei destinatari: semi-litterati Area linguistica presunta dei destinatari: regioni latinofone/romanofone
vocalismo	Scambi ae/oe/e: 2,2 merore Scambi: 9,2 timulus (cod.)
consonantismo	Geminazione: 1,2 littora Scambi: 8,2 senex (=senes, cod.); 12,1 formonsa Scambio d/t: 3,1 adque (cod.) Finali (affievolimento o ipercorrettismo): 3,2 luctum (=luctu, cod.); 13,2 dolore (=dolorem, cod.)

Concordances of the forms (editions or transcriptions)

Concordanze

TUTTE LE EDIZIONI ☒ Edizioni ☐ Trascrizioni

Ricerca

Radice

Ordine

☒ Alfabetico ☐ Frequenza ☐ Frequenza inversa

A (48)	8	Cain occidit Abel sine gladio,
AB (31)	8	occisit abel sine gladio ipse commisit
ABBA (1)	8	Bellum crudelem inter duos geritur cain occidit abel sine gladio ipse commisit
ABDITIS (1)		
ABEL (3)		
ABESSE (1)		
ABEST (1)		
ABEVNTES (1)		
ABHORRET (1)		
ABIBIS (1)		
ABICE (1)		
ABICITE (13)		
ABIRE (3)		
ABITE (2)		
ABLACTAT (1)		
ABLATA (1)		
ABLVE (1)		
ABLVTVS (1)		
ABRAHAE (1)		
ABRAHAM (8)		
ABRIPIANT (1)		
ABS (1)		
ABSCVLTA (1)		
ABSENTE (1)		
ABSIT (1)		
ABSOLON (1)		
ABSOLVERIS (1)		

Direct and reversal frequencies

Concordanze

TUTTE LE TRASCRIZIONI ☐ Edizioni ☒ Trascrizioni

Ricerca

Radice

Ordine

☐ Alfabetico ☐ Frequenza ☒ Frequenza inversa

IN (957)	
ET (803)	
DE (395)	
EST (362)	
CVM (314)	
QVI (309)	
NON (305)	
AD (293)	
VT (258)	
ME (243)	
TE (211)	
PER (203)	
DEVS (172)	
SED (163)	
A (138)	
ATQVE (137)	
QVAM (134)	
DEI (129)	
PATER (128)	
QVOD (128)	
TVA (127)	
MIHI (121)	
O (121)	
ES (113)	
TV (112)	
HOC (106)	
NEC (101)	

Interactive table of the linguistic data

Statistiche																	
N°	INCIPIT	Sep. SV ▼	Sep. N/A/P	SN2/SV antep.	SN2/SV postp.	SN2/SV disg.	SN3/SV antep.	SN3/SV postp.	SN3/SV disg.	SN2/SN antep.	SN2/SN postp.	SN2/SN disg.	Loc. prep. acc.	Loc. prep. gen.	Loc. prep. abl.	Loc. prep. /enunc.	Loc. prep. /par.
5	Adam in saeculo primus in domino	3,829	3,829	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0	0,233	0,583
21	Mecum timavi saxa novem flumina	3,319	0,519	48	28	36	4	3	7	*21	5	22	12	11	0	0,085	0,305
20	Hug dulce nomen, Hug propago n...	1,669	2,440	6	1	6	0	1	0	0	2	2	1	8	0	0,615	0,345
16	Fuit domini dilectus languens a B...	1,549	1,299	24	22	16	8	0	0	5	13	5	16	31	0	0,026	0,282
26	Quique cupitis audire	1,500	1,269	4	7	5	3	5	0	1	2	0	7	21	0	0,075	0,635
17	Gloriam deo in excelsis hodie	1,500	2,720	20	23	22	7	4	2	10	10	9	8	40	0	0,066	0,310
6	Alma, vera ac praeclara, indivisa c...	1,440	1,679	16	9	16	3	5	1	10	13	7	12	9	0	0,046	0,114
13	Auis haec magna	1,360	1,049	6	2	2	0	0	0	4	6	6	6	5	0	0,015	0,151
2	Ad caeli clara non sum dignus sid...	1,246	0,936	17	12	15	1	5	1	7	10	14	9	15	0	0,059	0,291
4	Ad te, deus gloriose, rerum factor ...	1,190	0,699	14	9	13	0	4	2	5	4	7	10	11	0	0,051	0,307
22	O mi custos, o mi heros, mi pater ...	1,169	1,399	48	28	36	4	3	7	215	0	22	25	47	0	0,050	0,206
25	Qui signati estis Christo	1,116	0,300	11	3	10	1	4	1	2	3	3	7	15	0	0,077	0,372
1	A solis ortu usque ad occidua	1,090	0,280	4	7	7	2	0	1	1	0	1	5	7	0	0,046	0,500
24	Qui de morte estis redempti	1,049	1,000	17	4	10	1	11	0	3	4	3	4	17	0	0,063	0,300

Criteria: based on specific scholarly requirements for medieval Latin

1: differences with “classical” Latin (Stotz)

2: Banniard/Stella table of statistic features

Morphology

- 1) Calculation of the ratio ‘**Total number of prepositions in a single text / Governed cases**’. This indicates how many prepositions govern the accusative, how many the ablative and how many the genitive.
- 2) Calculation of the ratio ‘**Total number of prepositions / sentences (verbs) and words**’. When prepositions don’t govern the case expected according to classical grammatical rules, the real case that occurs has been considered (e.g. *cum duas filias* is preposition with accusative).
- 3) Ratio **Prepositions/Verbs**: verbs are considered, besides the finite moods, also joint participles and ablative absolutes, gerunds and gerundives with final value; participles, infinite and substantive gerunds or gerunds with evident adjectival value are not considered. An auxiliary verb + infinite has been counted as independent from the governing verb only in the case of an objective clause or final value.

Syntax

- 1) **Subject/Verb Separation**: shows the ratio ‘Total words between subject and its verb / Total number of the expressed verbs’. Participles and indefinite moods are generally considered only when they have verbal function. If there are more subjects, the calculation starts from the last one; if there are more verbs (e.g. modal verbs + infinite), the last one has been considered. The *–que* participle is not counted as an independent word.
- 2) **Noun/Adjective/Participle Separation**. The data have been obtained by dividing the number of words that separate nouns from their adjectives (or participles) by the total number of nouns involved. Where there are more adjectives or participles, the average number is considered. The *–que* participle is not counted as an independent word as well.
- 3) **SN2 (direct object) / Verb Ratio**. The position of the direct objects (only nouns, not their adjectives or participles) in relation to the verb of the sentence: how many times the accusative is placed before, how many times it is postponed and how many times detached (that is separated by more than one word). The inner accusatives, the motion accusatives and the accusatives that are subjects of an infinitive sentence are not counted.
- 4) **SN3 (dative/ablative cases) / Verb ratio**: the position of the non-direct complements without preposition, with the exception of connected adjectives or participles, in relation to the governing verb: how many times it is situated before or after and how many times separated from the verb by one or more words. Ablative absolutes are not considered.
- 5) **SN4 (genitive) / Nouns ratio**: the position of the genitive (only the substantive) in relation to its noun: how many times before, how many times after, and how many times separated by one or more words.

Lexicon and Semantics

ALIM, moved to Siena in 2015 (as library for the Dictionary of Med. Latin from Italian Sources)

ALIM Archivio della Latinità Italiana del Medioevo

IT
EN

[Il progetto](#)

[Collaboratori](#)

[Grafia dei testi mediolatini](#)

[Naviga la DL ▾](#)

[Lexicon ▾](#)

Cerca nel sito...



Sezioni

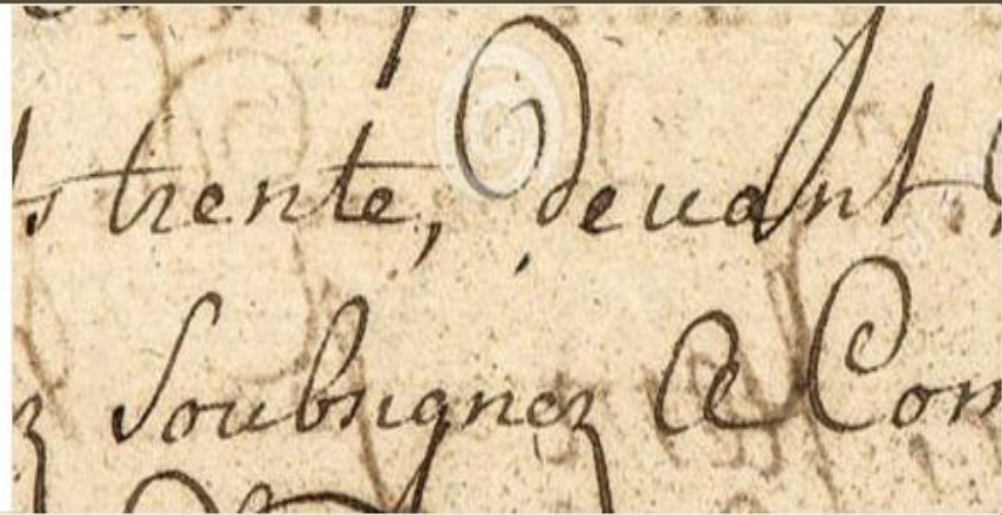
▸ [Il progetto](#)

▸ [Documentazione](#)

▸ [Collaboratori](#)

▸ [Segnalazioni](#)

▸ [Entra nella biblioteca](#)



Collezioni



Nove edizioni,
editiones principes e



Collezione De
dictamine sive de



Collezione De
civitate aretina



Collezione De
medicina



Collezione De
historia

Literary sources

Filtri

Autore

Scrivi qui per filtrare gli autor

A. Teramensis archipresbyter	1
A. episcopus	1
AUTORE	2
Adalbertus Samaritanus	1

Titolo

Scrivi qui per filtrare per titoli

Ad Heinricum IV. imperatorem libri VII	1
Ad Viros Clarissimos Ancianos Inclite Bononie	1
Adversus Iudeos	1

Tipologia

prosa	316
versi	44

Periodo

VI	1
----	---

Ricerca

Ricerca avanzata sul testo

Parola 1

1

Parola 2

Cerca per prossimità

Numero di testi: 360

Liber de temporibus et etatibus. Continuatio Regina et Cronica Imperatorum
Albertus Miliolus

Type: Fonti Letterarie
Genre: Storiografia

[Page 572] CONTINUATIO.Eodem anno et millesimo prope sanctum Petrum, scilicet in Kalendas Iulii usque ad Kalendas Ianuarii, dominus Andriolus de Gulforanis de Cremona potestas Regii, et stetit per menses sex. Et dominus Gibertus de Arcellis de

Annales Pisani
Bernardus Marango

Type: Fonti Letterarie
Genre: Storiografia

[Page 3] Ab Adam usque ad Noe fuerunt anni MMCCXLII, generationes X. A Noe usque ad Abraam fuerunt anni MDCCCIII, generationes X. Ab Abraam usque ad David rex fuerunt anni MXXIIII, generationes XIII. A David rex usque ad transmigrationem Bab

Annales Sanctae Trinitatis Veronenses
Anonimo

Type: Fonti Letterarie

Documentary sources

ALIM Archivio della Latinità Italiana del Medioevo

EN
IT

Home

Il progetto

Collaboratori

Documentazione ▾

Biblioteca digitale ▾

Lexicon ▾

Link

Filtri

Raccolta

Codex diplomaticus Cavensis - 01	208
Codex diplomaticus Cavensis - 02	248
Codex diplomaticus Cavensis - 03	78

Periodo

792	1
798	1
799	1
801	1
803	1

Luogo

Acquaviva	1
Acquaviva (BA)	2
Amalfi (SA)	34
Anagni	4

Ricerca

Ricerca avanzata sul testo

Parola 1

1 ▾

Parola 2

Cerca per prossimità ⓘ

Numero di testi: **3824**

Codex diplomaticus Cavensis, volume 1, documento n. 1
Codex diplomaticus Cavensis - 01

+ In nomine domini quinto anno principatum domni nostri viri gloriosi grimoald summos dux gentis langubardorum mense octobri per indictione prima. ideo quem ego alderisi una cum consilio et boluntates aldefusi genitori meo havita

Codex diplomaticus Cavensis, volume 1, documento n. 2
Codex diplomaticus Cavensis - 01

+ In nomine domini ... us domni nostri vir gloriosissimi grimoaldi magnu princeps bentane provincie deo propitiu principatu eius mense octubro septima indictione. ideoque ego gaidoaldus filius quondam maiuni benundavi tivi iacob f

Codex diplomaticus Cavensis, volume 1, documento n. 3
Codex diplomaticus Cavensis - 01

+ In nomine domini temporibus domni nostris viri gloriosissimi grimaldi summi eximii et magnu principe infra hanc dei prebidentia langubardorum gentis undecimo anno deo propitium mense martium septima indictione. Ideoque ego fos

Lexicon in ALIM2



The screenshot displays the ALIM2 website interface. At the top, the header reads "ALIM Archivio della Latinità Italiana del Medioevo" with language options "IT" and "EN". The navigation bar includes links for "Il progetto", "Grafia dei testi mediolatini", "Naviga la DL", and "Lexicon". The "Lexicon" dropdown menu is open, showing options: "Frequenze", "Confronti", "Collocates", and "Concordanze". A search bar is visible to the right of the menu. On the left, a sidebar titled "biblioteca" contains links for "Il progetto", "Collaboratori", "Manuale utente", and "Segnalazioni", along with a button "Entra nella biblioteca". The main content area features a background image of a medieval manuscript page with cursive text, including the words "Loubriquer & Com" and "David &aisy".

ALIM Archivio della Latinità Italiana del Medioevo

IT
EN

Il progetto ▾ Grafia dei testi mediolatini Naviga la DL ▾ Lexicon ▾

Frequenze
Confronti
Collocates
Concordanze

search site...

biblioteca

- Il progetto
- Collaboratori
- Manuale utente
- Segnalazioni

> Entra nella biblioteca

ente, cant
Loubriquer & Com
David &aisy prop

it.alim.netseven.it/#

Embedded Lexicon

ALIM Archivio della Latinità Italiana del Medioevo

EN
IT

The project

The team

Spelling of Medieval latin texts

Browse ▾

Lexicon ▾

Filter

▼ Author ▲

Scrivi qui per filtrare gli

A. Teramensis archipresbyter 1

A. episcopus 1

AUTORE 2

Adalbertus 1

▼ Title ▲

Scrivi qui per filtrare per

Search

Advanced search on the text

Word 1 1 Word 2

Search results: 360

Liber de temporibus et etatibus. Continuatio Regina et Cronica Imperatorum

Albertus Miliolus

Type: Fonti Letterarie

Genre: Storiografia

Lemmatize

Frequencies

Comparisons

Collocates

Concordances

New: Prosodic Lemmatizer

Title	Lemmas
Albertus Miliiolus - <i>Liber de temporibus et etatibus. Continuatio Regina et Cronica Imperatorum</i>	
Bernardus Marango - <i>Annales Pisani</i>	
Anonimo - <i>Annales Sanctae Trinitatis Veronenses</i>	✓
Anonimo - <i>Annales Veronenses antiqui</i>	✓
Anonimo - <i>Annales breves Veronenses</i>	✓
Anonimo - <i>Annales veteres Veronenses</i>	
Raimundus Lullus - <i>Ars brevis</i>	
Benzo Albensis - <i>Ad Heinricum IV. imperatorem libri VII</i>	
Anonimo - <i>Carmen de Ambrosio grammatico</i>	✓
Anonimo - <i>Chronicon Novaliciense</i>	
Laurentius Valla - <i>De falso credita et ementita Constantini donatione</i>	
Iohannes de Virgilio - <i>De figuris secundum Iohannem de Virgilio</i>	
Anonimo - <i>De more medicorum</i>	
Iohannes de Virgilio - <i>Diaffonus</i>	
Quintus Asinius (4270 - c. 4330)	

Number of lemmatized words = 519
Number of lemmas not found = 69
Number of words brought back to more lemmas = 118
Number of lemmas found = 317
 You can manually disambiguate words with more than one lemma by clicking on "Disambiguate".

Title	Lemma
pre1	Lemma non trovato
in	în
nomine	nōmen
domini	dōmīnūs
dicam	dīcā dīcō
uos	vōs
audite	audīō
uestro	vester
bono	bōnūm bōnūs
proferam	prōfērō

Disambiguation tool

rmn de Ambrosio grammatico (alim-188.txt)

>]1. In nomine Domini dicam(=dică_00|dică_19), vos audite, Vestro bono(=bănăm_04|bănăs_11) proferam <vobis
scite(=sciscă_19|scică_21|scită_29); Primo detis veniam(=vănă_00|vănă_21) lingue(=) non
ălită_11|pălită_21|pălită_29), Gerarde(=) cum sotiis, doctor redimite(=redimă_19|redimă_21). [</PRE>]
>]2. Duo vobis referam pro(=pră_29|pră_29) vestri(=văs_-2|văstă_13) honore(=hănor_05|hănoră_11): Primo
Inguar nre dolore. De vestro dulcissimo defuncto nastore. Et secundo(=săcundă_11|săcundă_17) hreviter de



Save

Paulus Diaconus, Carmina



Lexicon



HOME

TESTI

ANALISI

CREDITS

ESCI



055495398@iol.it

Lemmatizza ? ▾

Testi

Titolo	Lemmi	Occorr.
Abelardo		18302
ARS AMATORIA		10524
Bacon		12767
CATECHISMI Iaponensis libri secundi		13536
DuoamantesMrip		5397
DuoamantesV		5442
DuoamantesVrip		5441
EINHARD		7903
Iohannes de Marignollis		7724
Iohannes de Plano Carpini		20171
Marco Polo Latino ms. Z		56708
Marignolli		652
Obama2009		2382
Odoricus		15718
OvidioArs1		250
Paulus Diaconus		8838



Esegui

Disambigua

? ▾

Tot. forme lemmatizzate trovate = 8838

Tot. forme non ricondotte a lemma = 266

Tot. forme ricondotte a più lemmi = 2418

Tot. lemmi = 2025

Numero di forme = 3013

È possibile disambiguare manualmente i casi che riportano più di un lemma cliccando sul tasto "Disambigua".

Odoricus (15k words, 1min38 sec, 7% errors, mostly allographies)



Lexicon

[HOME](#)[TESTI](#)[ANALISI](#)[CREDITS](#)[ESCI](#)

055495398@iol.

Lemmatizza ? ▾

Testi

Titolo	Lemmi	Occorr.
Abelardo		18302
ARS AMATORIA		10524
Bacon		12767
CATECHISMI Iaponensis libri secundi		13536
DuoamantesMrip		5397
DuoamantesV		5442
DuoamantesVrip		5441
EINHARD		7903
Iohannes de Marignolli		7724
Iohannes de Plano Carpini		20171
Marco Polo Latino ms. Z		56708
Marignolli		652
Obama2009		2382
Odoricus	✓	15718
OvidioArs1		250

[Esegui](#)[Disambigua](#)

? ▾

Tot. forme lemmatizzate trovate = 14805**Tot. forme non ricondotte a lemma** = 915**Tot. forme ricondotte a più lemmi** = 3579**Tot. lemmi** = 1739**Numero di forme** = 3692

È possibile disambiguare manualmente i casi che riportano più di un lemma cliccando sul tasto "Disambigua".

Textual Archive

Lexicon - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Cronologia Segnalibri Strumenti Aiuto

Lexicon Lexicon

www.himeros.it/public/testi/testi

Google

Testi

Archivio testi ? ▾

Nome file	Nome testo	N° parole
Abelardo.txt	Abelardo	18302
AbelDial.txt	AbelDial	27472
ARS AMATORIA.txt	ARS AMATORIA	10524
DuoamantesM.txt	DuoamantesM	5398
DuoamantesMrip.txt	DuoamantesMrip	5397
DuoamantesV.txt	DuoamantesV	5442
DuoamantesVrip.txt	DuoamantesVrip	5441
EDApur.txt	EDApur	10850
eneide.txt	eneide	62259
QuidiusArs1.txt	QuidiusArs1	250

Elimina tutto Nuovo ? ▾

Connesso a cdn.printitgreen.com...

Showing the text

The screenshot shows a web browser window with the URL www.lexicon.unisi.it/public/testi/testi. The page has a navigation bar with links: HOME, TESTI, CORPORA, GRAMMATICALI, ANALISI, and ESCI. The 'TESTI' link is active. Below the navigation bar, there is a section titled 'Testi'. On the left, there is a table titled 'Archivio testi' with a dropdown menu. The table lists several files with their names, test names, and word counts. On the right, there is a preview of the text for the selected file 'Abelardo.txt'. The preview shows two paragraphs of Latin text.

Archivio testi ? ▾

Nome file	Nome testo	N° parole
Abelardo.txt	Abelardo	18302
AMORES.txt	AMORES	6
ARS AMATORIA.txt	ARS AMATORIA	10524
cuore di de amicus.txt	cuore di de amicus	114
DuoamantesV.txt	DuoamantesV	5442
OvidioArs1.txt	OvidioArs1	250
tangoablex.txt	tangoablex	73352
TIBULLO.txt	TIBULLO	5215

Elimina tutto Nuovo ? ▾

Sepe humanos affectus aut provocant aut mittigant amplius exempla quam verba. Unde post nonnullam sermonis ad presentem habiti consolationem, de ipsis calamitatum mearum experimentis consolatoriam ad absentem scribere decrevi, ut in comparisonem earum tuas aut nullas aut modicas temptationes recognoscas et tolerabilius feras.

Ego igitur, oppido quodam oriundus quod in ingressu minoris Britannie constructum, ab urbe Namnetica versus orientem octo credo miliaris remotum, proprio vocabulo Palatium appellatur, sicut natura terre mee vel generis animo levis, ita et ingenio extiti et ad litteratoriam disciplinam facilis. Patrem autem habebam litteris aliquantulum inbutum antequam militari cingulo insigniretur, unde post modum tanto litteras amore complexus est, ut quoscunque filios haberet, litteris antequam armis instrui disponderet. Sicque profecto actum est. Me itaque primogenitum suum quanto cariorum habebat tanto diligentius erudiri curavit. Ego vero quanto amplius et facilius in studio litterarum profeci tanto ardentius eis inhesi, et in tanto earum amore illectus sum ut militaris glorie pompam cum hereditate et prerogativa primogenitorum meorum fratribus derelinquens, Martis curie penitus abdicarem ut Minerve gremio educarer; et quoniam dialecticarum rationum armaturam omnibus philosophie documentis pretuli, his armis alia

Corpora

Lexicon

www.lexicon.unisi.it/public/corpora/corpora

LEXICON

HOME TESTI **CORPORA** GRAMMATICALI ANALISI ESCI

055495398@iol.it

Corpora

Corpora ?

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Nuovo corpus

Connessione in corso

Opening the corpus

Lexicon

www.lexicon.unisi.it/public/corpora/corpora

Abelardo

LEXICON

HOME TESTI **CORPORA** GRAMMATICALI ANALISI ESCI

055495398@iol.it

Corpora

Corpora ?

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Aggiungi testo Rimuovi testo

Corpus «EDA»

Testo	N° parole	N° forme	Importato
DuoamantesV	5675	2360	2013-12-10
Abelardo	18325	6538	2013-12-10

Aggiungi testo Rimuovi testo

Grammatical Tables

The screenshot shows a web browser window with the URL www.lexicon.unisi.it/public/analisi/frequenze. The search term 'Abelardo' is entered in the search bar. The results are displayed in a table with two columns: the word and its frequency.

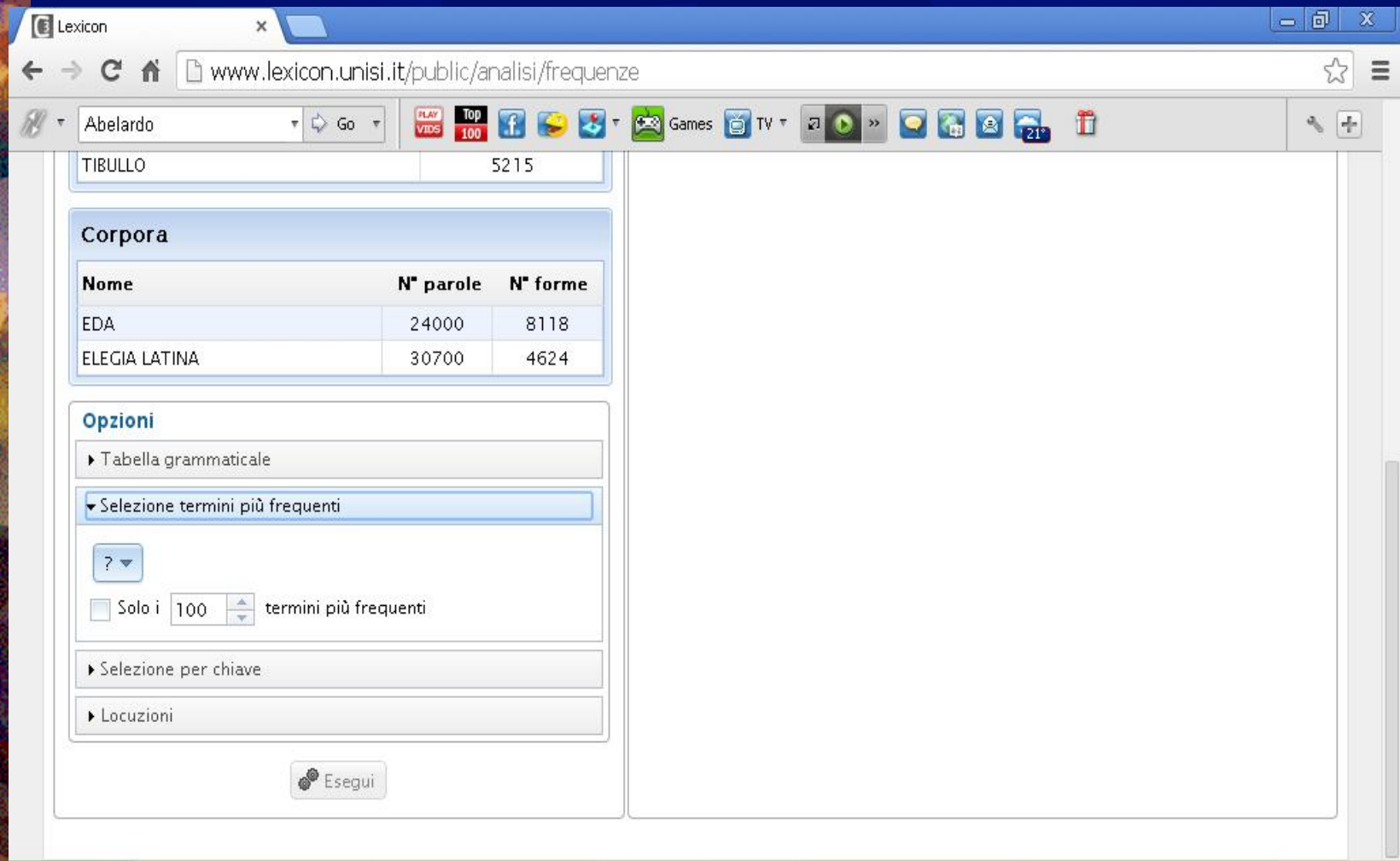
Word	Frequency
tangoablex	73352
TIBULLO	5215

Below the table, there is a section titled 'Corpora' with a table showing the number of words and forms for different corpora.

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

There is also an 'Opzioni' section with a dropdown menu for 'Tabella grammaticale' and a checkbox for 'Standard latino (121 Termini)'. Below this, there are two checkboxes: 'Escludi i termini della tabella grammaticale' and 'Includi solo i termini della tabella grammaticale'. At the bottom, there is a section for 'Selezione termini più frequenti' with a dropdown menu.

Selecting the number of words




The screenshot shows a web browser window with the URL www.lexicon.unisi.it/public/analisi/frequenze. The search term "Abelardo" is entered in the search bar, and the result "TIBULLO" is displayed with a frequency of 5215. The interface includes a "Corpora" section with a table of word counts and an "Opzioni" section for selecting the number of most frequent terms.

Corpora

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Opzioni

- Tabella grammaticale
- ▼ Selezione termini più frequenti
 - ? ▼
 - ☐ Solo i 100 termini più frequenti
- Selezione per chiave
- Locuzioni

 Esegui

Selecting the key

The screenshot shows a web browser window with the URL www.lexicon.unisi.it/public/analisi/frequenze. The search bar contains the word "Abelardo" and the results show "TIBULLO" with a frequency of 5215. Below the search results, there is a section titled "Corpora" with a table showing the number of words and forms for different corpora.

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Below the table, there is a section titled "Opzioni" with a dropdown menu. A modal dialog box is open, explaining the use of jolly characters (* and ?).

Se la chiave non deve corrispondere all'intera parola, è necessario usare i caratteri jolly * e ?:

- **carattere jolly ***: rappresenta un numero qualsiasi di caratteri o nessun carattere; ad esempio, se vogliamo ottenere solo le parole che iniziano con **ad**, inseriremo **ad***, mentre per ottenere solo le parole che terminano per **os** inseriremo ***os**;
- **carattere jolly ?**: rappresenta un solo carattere indefinito.

Includi solo le parole che contengono la chiave:

Locuzioni

Clusters (= word-ngrams)

Lexicon

www.lexicon.unisi.it/public/analisi/frequenze

Abelardo

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Opzioni

► Tabella grammaticale

▼ Selezione termini più frequenti

? ▼

☐ Solo i 100 termini più frequenti

► Selezione per chiave

▼ Locuzioni

Numero minimo di parole 1

Numero massimo di parole 2

Esegui

Reversal frequencies

Parola	Ricorrenza	Frequenza %
et	813	3.388
in	549	2.288
me	294	1.225
non	277	1.154
ad	275	1.146
ut	270	1.125
est	249	1.038
quod	233	0.971
quam	207	0.863
cum	201	0.838
de	170	0.708
qui	165	0.688
si	155	0.646
te	140	0.583
hoc	126	0.525
mihi	112	0.467
sed	103	0.429
autem	102	0.425
nec	99	0.413

Collocates

Lexicon x

www.lexicon.unisi.it/public/analisi/collocates

autem Go

PLAY VIDS Top 100 f Games TV 22°

Seleziona un testo:

Testi

Nome	N° parole
Abelardo	18302
AMORES	6
ARS AMATORIA	10524
cuore di de amicis	114
DuoamantesV	5442
OvidioArs1	250
tangoablex	73352
TIBULLO	5215

Opzioni

► Tabella grammaticale

▼ Contesto

? ▼

☒ Distanza massima parole 5

Clicca sulla parola per avere i dettagli:

Parole ? ▼

Parola	N° altre parole
scoras	10
servum	10
tuam	10
vitae	10
vita	10
actum	9
aggregare	9
aliquid	9
beati	9
clamor	9
contra	9
domini	9
emuli	9
factum	9
illum	9

Collocates di 'vita' ? ▼

Parole	Ricorrenza	Distanza media
et	5	3.2
a	3	2.667
de	3	2
ab	2	2
hac	2	0
in	2	2
mea	2	1.5
meminit	2	4
tumultuosa	2	0.5
ut	2	3.5

Comparison typologies: Ax B

www.lexicon.unisi.it/public/analisi/confronti

Parole comuni ad A e B (11.93% di A 33.05% di B) [Grafico 1](#) [Grafico 2](#)

? ▾

Parole	A	B	A%	B%	Totale	Totale %	A% B%
et	672	141	3.672	2.591	813	3.424	1.417
in	420	129	2.295	2.37	549	2.312	0.968
me	221	73	1.208	1.341	294	1.238	0.9
non	197	80	1.076	1.47	277	1.167	0.732
ad	247	28	1.35	0.515	275	1.158	2.623
ut	199	71	1.087	1.305	270	1.137	0.833
est	185	64	1.011	1.176	249	1.049	0.86
quod	174	59	0.951	1.084	233	0.981	0.877
quam	176	31	0.962	0.57	207	0.872	1.688
cum	170	31	0.929	0.57	201	0.847	1.631
de	144	26	0.787	0.478	170	0.716	1.647
qui	133	32	0.727	0.588	165	0.695	1.236
si	99	56	0.541	1.029	155	0.653	0.526
te	67	73	0.366	1.341	140	0.59	0.273
hoc	113	13	0.617	0.239	126	0.531	2.585

Corpora

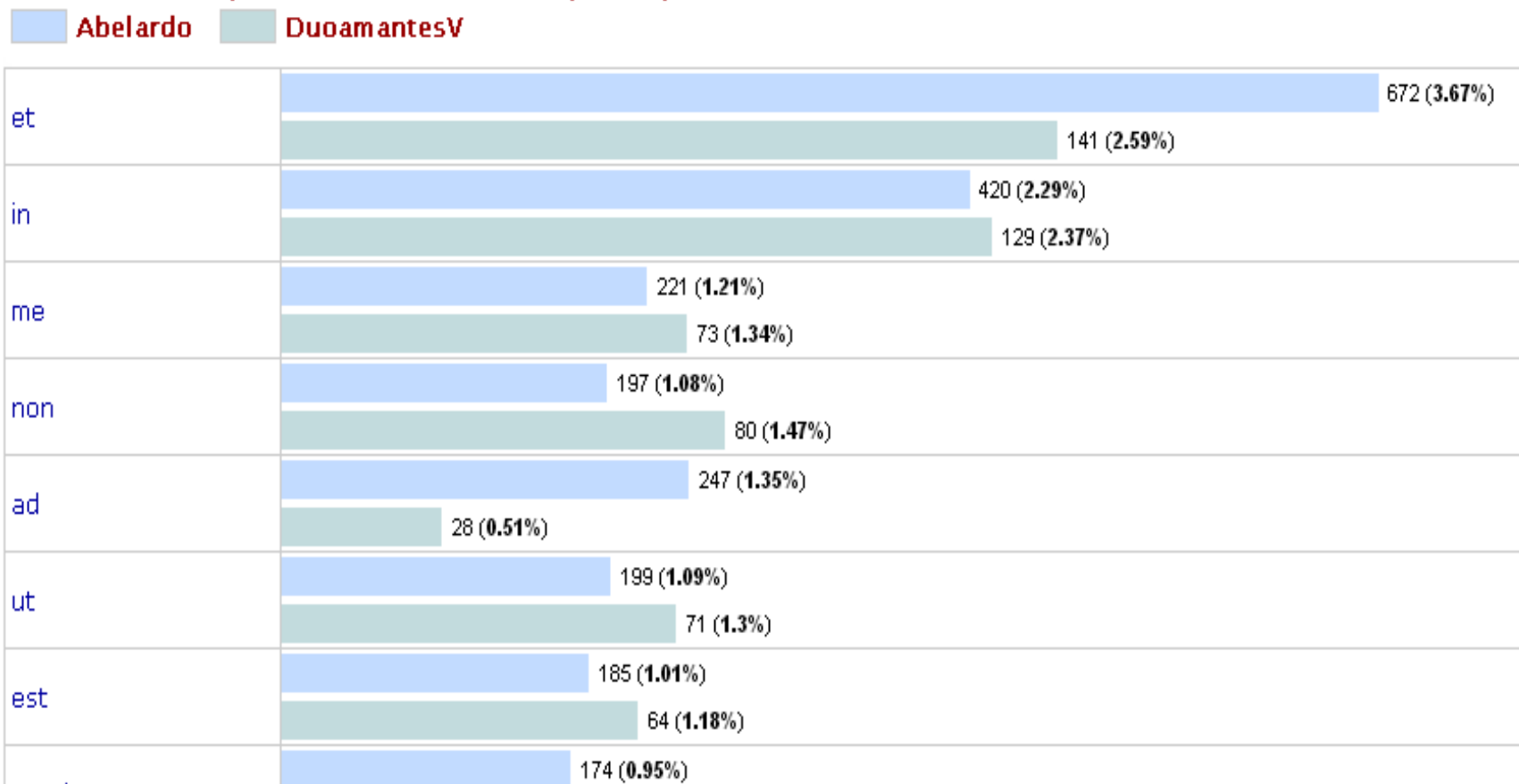
Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Opzioni

- Tabella grammaticale
- Selezione termini più frequenti
- Locuzioni
- Cooccorrenze

AxB Graph1

Parole comuni a più testi: ricorrenze e frequenze percentuali



AxB Graph 2

Parole comuni a due testi: A=Abelardo B=DuoamantesV

■ frequenza A > frequenza B ■ frequenza B > frequenza A

autem	0.55% 0.02% (A/B=30.03%)
quidem	0.29% 0.02% (A/B=15.76%)
id	0.28% 0.02% (A/B=15.16%)
amplius	0.23% 0.02% (A/B=12.49%)
maxime, tanto	0.22% 0.02% (A/B=12.19%)
itaque	0.19% 0.02% (A/B=10.41%)
atque	0.38% 0.04% (A/B=10.26%)
ac	0.16% 0.02% (A/B=8.92%)
ipso	0.15% 0.02% (A/B=8.33%)
eam, erat, vehementer	0.15% 0.02% (A/B=8.03%)
post, vero	0.14% 0.02% (A/B=7.73%)
quanto	0.27% 0.04% (A/B=7.43%)

A - B

Lexicon - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Cronologia Segnalibri Strumenti Aiuto

Lexicon Lexicon

www.lexicon.unisi.it/public/analisi/confronti

DuoamantesVrip 5441
OvidioArs1 250
tangoablex 73352
TIBULLO 5215

Corpora

Nome	N° parole	N° forme
EDA	24000	8118
ELEGIA LATINA	30700	4624

Opzioni

- Tabella grammaticale
- Selezione termini più frequenti
- Locuzioni
- Cooccorrenze

Parole di A assenti in B: 5758 (88.07%)

Parole	Ricorrenza	Frequenza %
mihi	112	0.611
etiam	70	0.382
quae	46	0.251
videlicet	42	0.229
quippe	28	0.153
ejus	27	0.147
domino	25	0.136
dominus	25	0.136
eorum	23	0.126
plurimum	23	0.126
divina	18	0.098
christo	17	0.093
earum	17	0.093
imo	17	0.093
nostri	16	0.087
ait	15	0.082
eos	15	0.082

B - A


Documenti vnp	5111
OvidioArs1	250
tangoablex	73352
TIBULLO	5215

Corpora		
Nome	N° parole	N° forme
EDA	5675	2360
ELEGIA LATINA	30700	4624

Opzioni		
► Tabella grammaticale		
► Selezione termini più frequenti		
► Locuzioni		
► Cooccorrenze		

scaduto		
---------	--	--

Parole di B assenti in A: 1514 (66.03%) ? ▾		
Parole	Ricorrenza	Frequenza %
michi	39	0.704
nichil	26	0.469
dulcissima	20	0.361
lux	7	0.126
velim	7	0.126
eciam	6	0.108
gaudio	6	0.108
mi	6	0.108
nimis	6	0.108
alterum	5	0.09
amiciciam	5	0.09
dulce	5	0.09
dulcis	5	0.09
factis	5	0.09
gaudium	5	0.09
gracia	5	0.09
nil	5	0.09



Many projects and tools, poor literature

- ✱ We don't need just archives and tools, we need scholarly purposes and hypothesis to check: **knowledge-led developments**

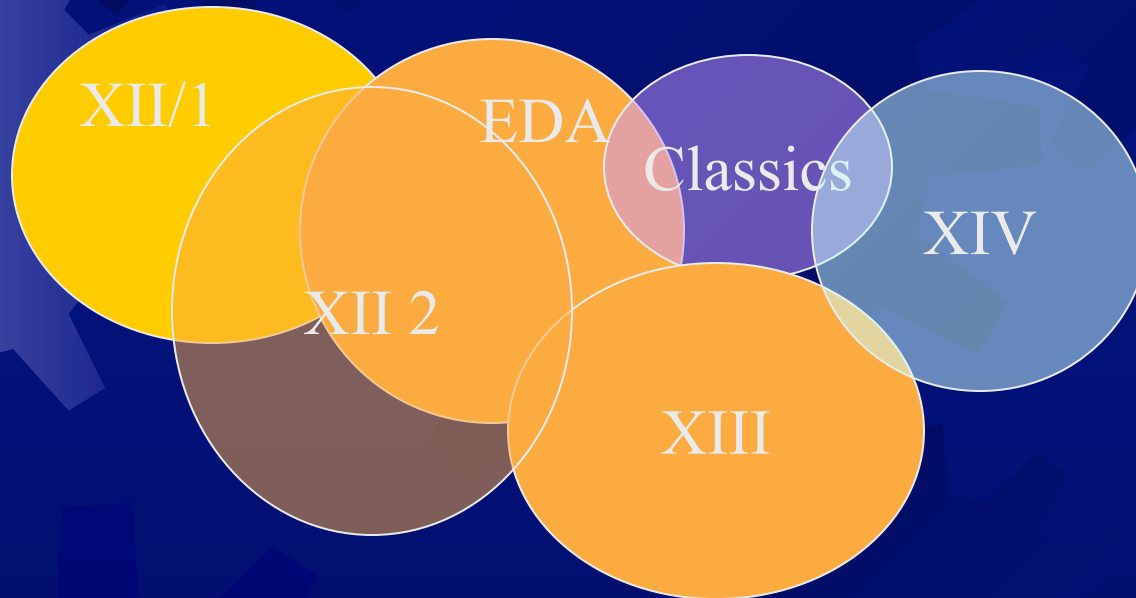
Non-lemmatized corpora: «Blind reading»

- ✱ Sinclair 2004, p. 192: 'In corpus-driven linguistics you do not use pre-tagged text, but you process the raw text directly and then the patterns of this uncontaminated text are able to be observed.'

E.g.: Literary applications

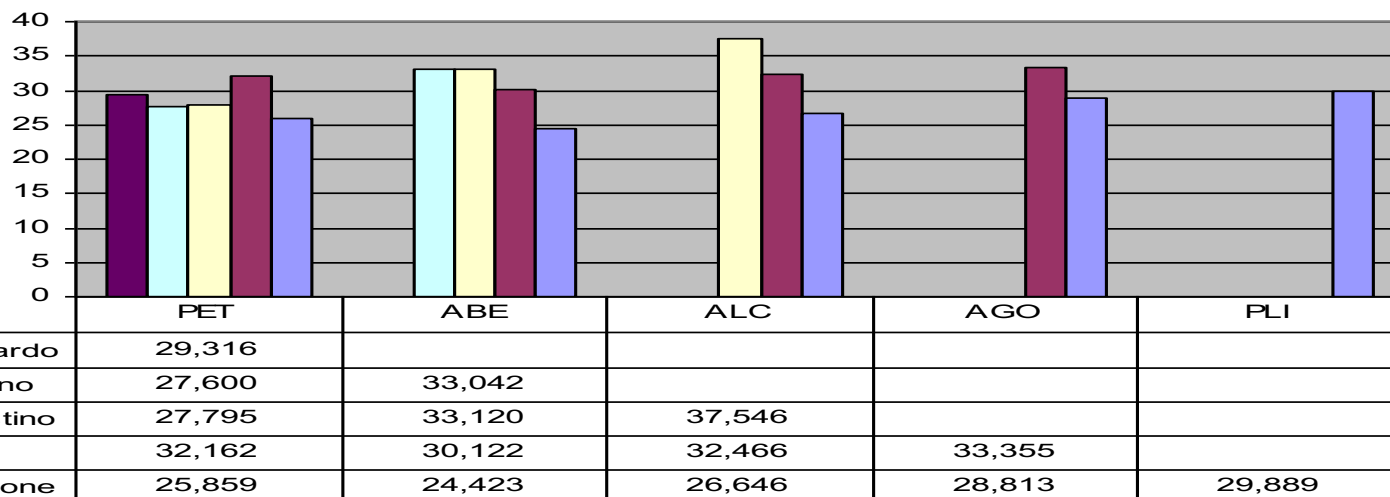
- ✴ To get statistical data on authors, genres, epoques, linguistic trends and standard
- ✴ To search for the author of anonymous or disputed texts.
 - ✴ LATIN:
- ✴ The *Corpus Caesarianum* (Luon-Mellet 2003)
- ✴ The case of *Karolus Magnus et Leo Papa*
- ✴ *Thomas Aquinas*
- ✴ *Epistolae duorum amantium*
- ✴ *Hildegard of Bingen's secretary: Guibert of Gembloux*
- ✴ *Gregory the Great Commentaries*

Intertextual overlap (for dating the texts)

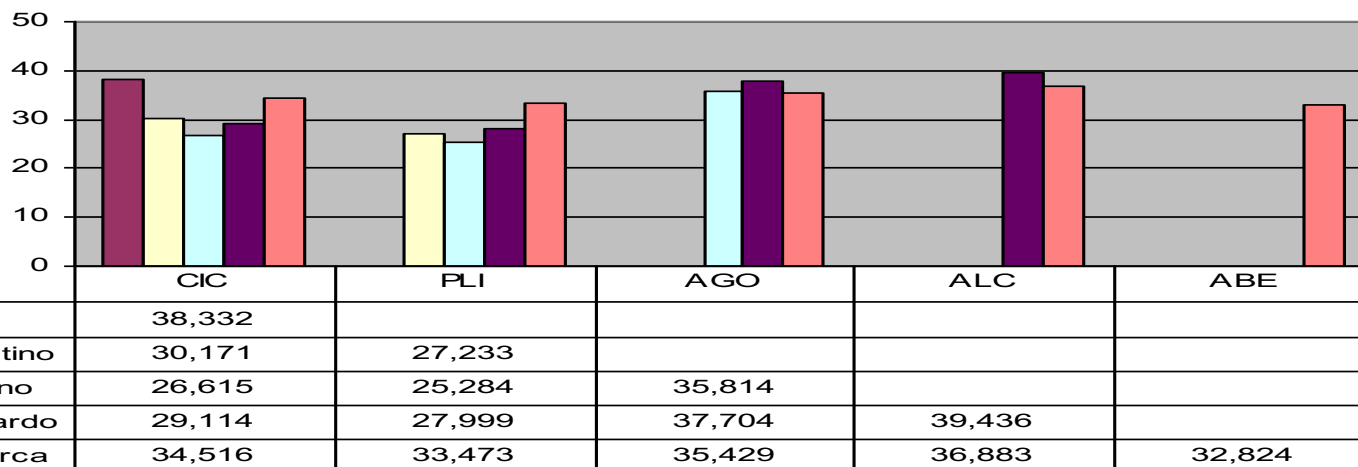


Extension: the genre vocabulary. The letters (2012)

% termini di x comuni con autori precedenti



% termini di x comuni con autori successivi



Function words

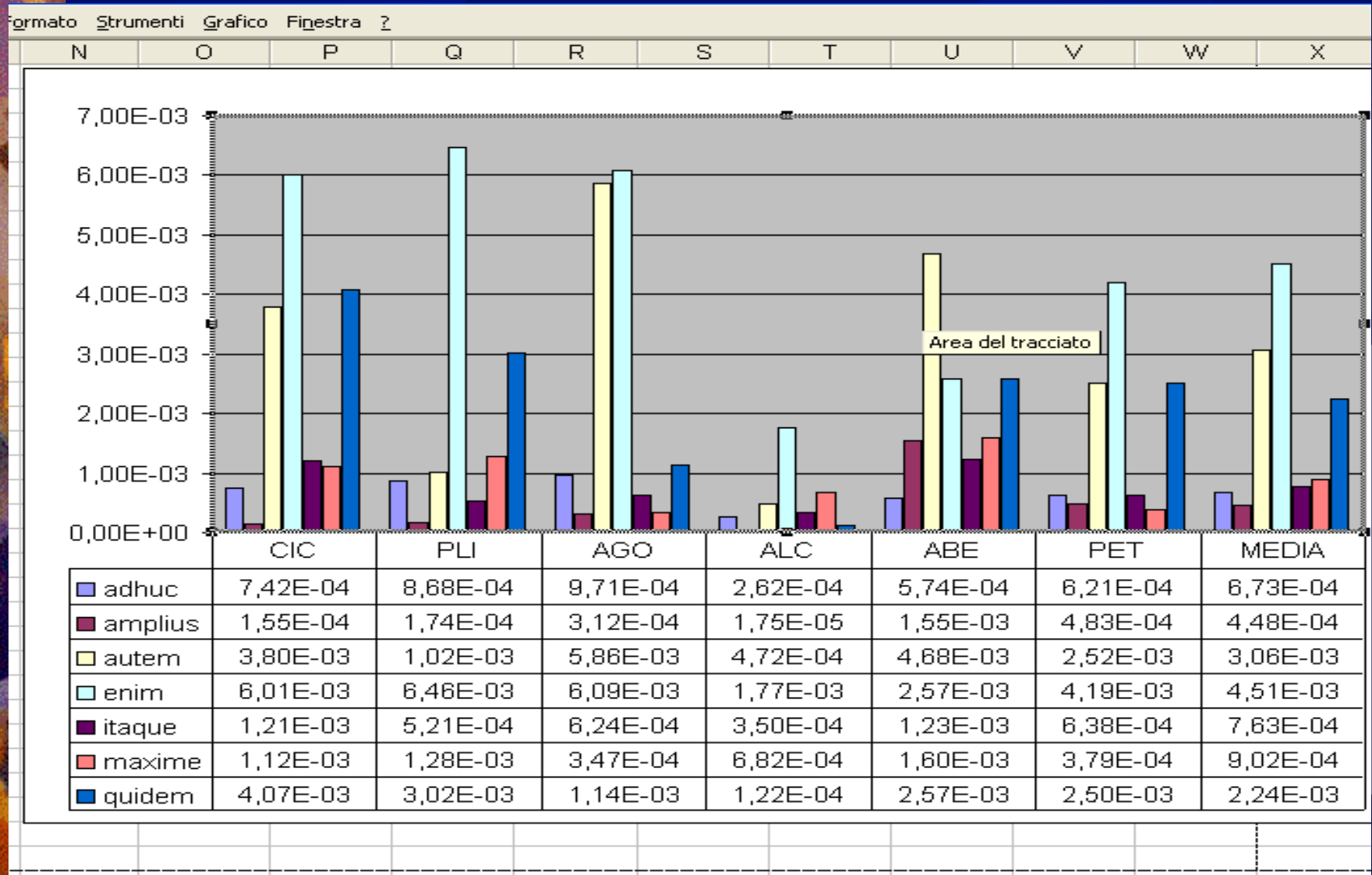
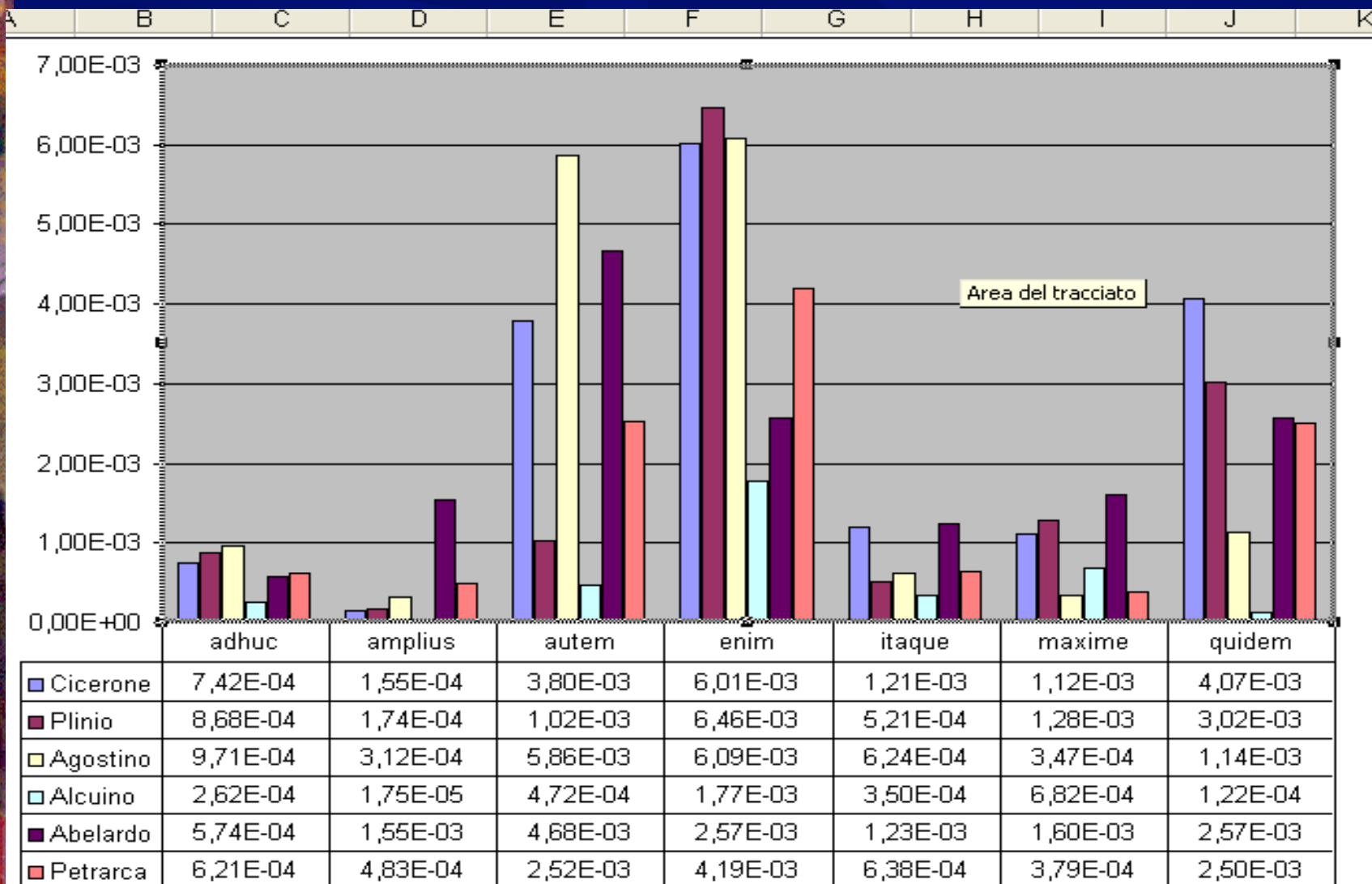
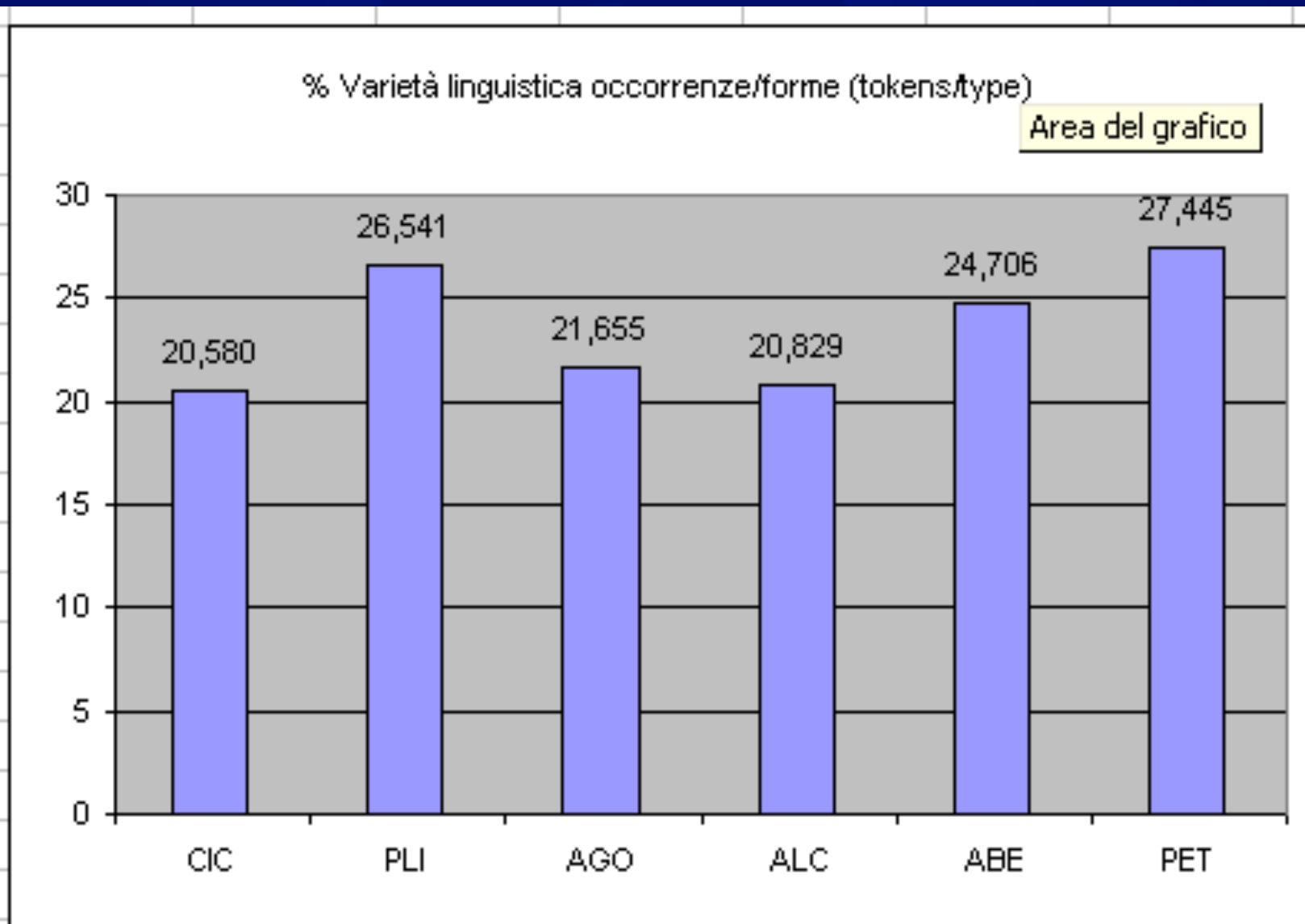


Table by word



Linguistic variation by author



Questions

- ✱ Does it exist a linguistic characterization of a literary genre?
- ✱ It is the genre's or the author's language that dominates?
- ✱ Which is the diachronical variance rate of the Latin vocabulary?
- ✱ Which is the variation rate of an author's vocabulary across different literary genres?
- ✱ Which is the threshold value of a statistical deviation?
- ✱ Some checks to find an «authorship threshold» through **clusters statistics**

A test. Non shared 3-grams cluster = different authors?

Sigla	Tipo	Nome
A	Testo	Abelardo
B	Testo	DuoamantesV

Mostra A - B Mostra B - A Mostra A x B Cooccorrenze ? ▼

Locuzioni di A assenti in B: 173 (100%)

Locuzioni	Ricorrenza	Frequenza %
ut supra memini	5	0.027
et ob hoc	4	0.022
ad quam quidem	3	0.016
ad quas quidem	3	0.016
illud est beati	3	0.016
lamentabantur flentes dominum	3	0.016
mihi super hoc	3	0.016
mulieres sedentes ad	3	0.016
non est facile	3	0.016
non multo autem	3	0.016
post paucos dies	3	0.016
sicut scriptum est	3	0.016

Non shared 3 grams-clusters: same author!

Sigla	Tipo	Nome
A	Testo	Abelardo
B	Testo	AbelDial

[Mostra A - B](#)[Mostra B - A](#)[Mostra A x B](#)[Cooccorrenze](#)[? ▼](#)

Locuzioni di A assenti in B: 169 (97.69%)

Locuzioni	Ricorrenza	Frequenza %
ut supra memini	5	0.027
et ob hoc	4	0.022
ad quam quidem	3	0.016
ad quas quidem	3	0.016
illud est beati	3	0.016
lamentabantur flentes dominum	3	0.016
mihi super hoc	3	0.016
mulieres sedentes ad	3	0.016
non est facile	3	0.016
non multo autem	3	0.016

shared 2-3 clusters:
same author (4-12%)?

Sigla	Tipo	Nome
A	Testo	DuoamantesM
B	Testo	Eloisa

Mostra A - B Mostra B - A **Mostra A x B** Cooccorrenze ? ▼

Locuzioni comuni ad A e B (12.5% di A 4.62% di B) Grafico 1 Grafico 2

Locuzioni	A	B	A%	B%	Totale	Totale %	A% B%
et in	6	18	0.111	0.185	24	0.159	0.601
in te	8	15	0.148	0.154	23	0.152	0.961
non est	6	11	0.111	0.113	17	0.112	0.983
in me	3	10	0.056	0.103	13	0.086	0.541
est et	3	9	0.056	0.093	12	0.079	0.601
a te	6	5	0.111	0.051	11	0.073	2.162
non enim	2	7	0.037	0.072	9	0.06	0.515
qui non	2	6	0.037	0.062	8	0.053	0.601
et non	3	4	0.056	0.041	7	0.046	1.351
et si	2	5	0.037	0.051	7	0.046	0.721
in omni	4	3	0.074	0.031	7	0.046	2.402
quod in	2	5	0.037	0.051	7	0.046	0.721

shared 2-3 clusters:
same author (9-22%)!

A	Testo	Abelardo
B	Testo	AbelDial

[Mostra A - B](#)
[Mostra B - A](#)
[Mostra A x B](#)
[Cooccorrenze](#)
[?](#)

Locuzioni comuni ad A e B (22.87% di A 9.64% di B) [Grafico 1](#) [Grafico 2](#)

Locuzioni	A	B	A%	B%	Totale	Totale %	A% B%
id est	13	30	0.071	0.109	43	0.094	0.65
unde et	7	30	0.038	0.109	37	0.081	0.35
sicut et	5	31	0.027	0.113	36	0.079	0.242
et cum	11	21	0.06	0.076	32	0.07	0.786
et in	14	18	0.076	0.066	32	0.07	1.167
et de	11	16	0.06	0.058	27	0.059	1.032
hoc est	3	24	0.016	0.087	27	0.059	0.188
est et	9	17	0.049	0.062	26	0.057	0.795
in hoc	14	12	0.076	0.044	26	0.057	1.751
potius quam	10	15	0.055	0.055	25	0.055	1.001
quod si	11	14	0.06	0.051	25	0.055	1.179
magis quam	11	13	0.06	0.047	24	0.052	1.27
scriptum est	12	12	0.066	0.044	24	0.052	1.501

Shared clusters in different authors (Peter of Blois-Richard of S. Victor)

Sigla	Tipo	Nome
A	Testo	PBloisChar
B	Testo	RiccDe4gradibus

Mostra A - B
Mostra B - A
Mostra A x B
Cooccorrenze
? ▼

Locuzioni comuni ad A e B (5.81% di A 13.35% di B)
Grafico 1
Grafico 2

Locuzioni	A	B	A%	B%	Totale	Totale %	A% B%
et in	38	16	0.155	0.222	54	0.17	0.699
in hoc	12	38	0.049	0.526	50	0.158	0.093
est in	30	6	0.122	0.083	36	0.113	1.473
non est	22	5	0.09	0.069	27	0.085	1.296
non potest	3	24	0.012	0.332	27	0.085	0.037
est et	19	7	0.078	0.097	26	0.082	0.799
anima mea	12	10	0.049	0.139	22	0.069	0.353
i cor	15	4	0.061	0.055	19	0.06	1.104
est quod	13	5	0.053	0.069	18	0.057	0.766
in se	16	2	0.065	0.028	18	0.057	2.356
non solum	14	4	0.057	0.055	18	0.057	1.031
toto corde	11	7	0.045	0.097	18	0.057	0.463

and the Holy Graal of the Latin «stylometry»?

- The p-value (significance value) of the quantity of function words and percentage of 3-clusters, which identifies an author, a genre, an epoque in the Latin language.



$p = 60FW$

$p = 9-12\%3CI$

Some trials of comparisons by *Lexicon*: *Historia Mongalorum* and Marco Polo

Select two or more texts/corpora:

Texts

Title	Lemmas	Word tokens
Abelardo		18302
ARS AMATORIA		10524
Bacon		12767
DuoamantesMrip		5397
DuoamantesV		5442
DuoamantesVrip		5441
EINHARD		7903
Iohannes de Marignollis		7724
Iohannes de Plano Carpini		20171
Marco Polo Latino ms. Z		56708
Odoricus		15718
OvidioArs1		250
Paolo Diacono	✓	82465
Paulus Diaconus - Carmina	✓	5488
Paulus Diaconus - Historia Langobardorum	✓	37499

Corpora (not lemmatized)

Title	Lemmas	Word tokens
EDA		5675
ELEGIA LATINA		30700
Einhard		9208

Include in the comparison

Remove from the comparison

Remove all

Sigla	Tipo	Nome
A	Testo	Iohannes de Plano Carpini
B	Testo	Marco Polo Latino ms. Z

Display A - B

Display B - A

Display A x B

Collocates

? ▾

Words Shared by A and B (41.86% of A 20.48% of B)

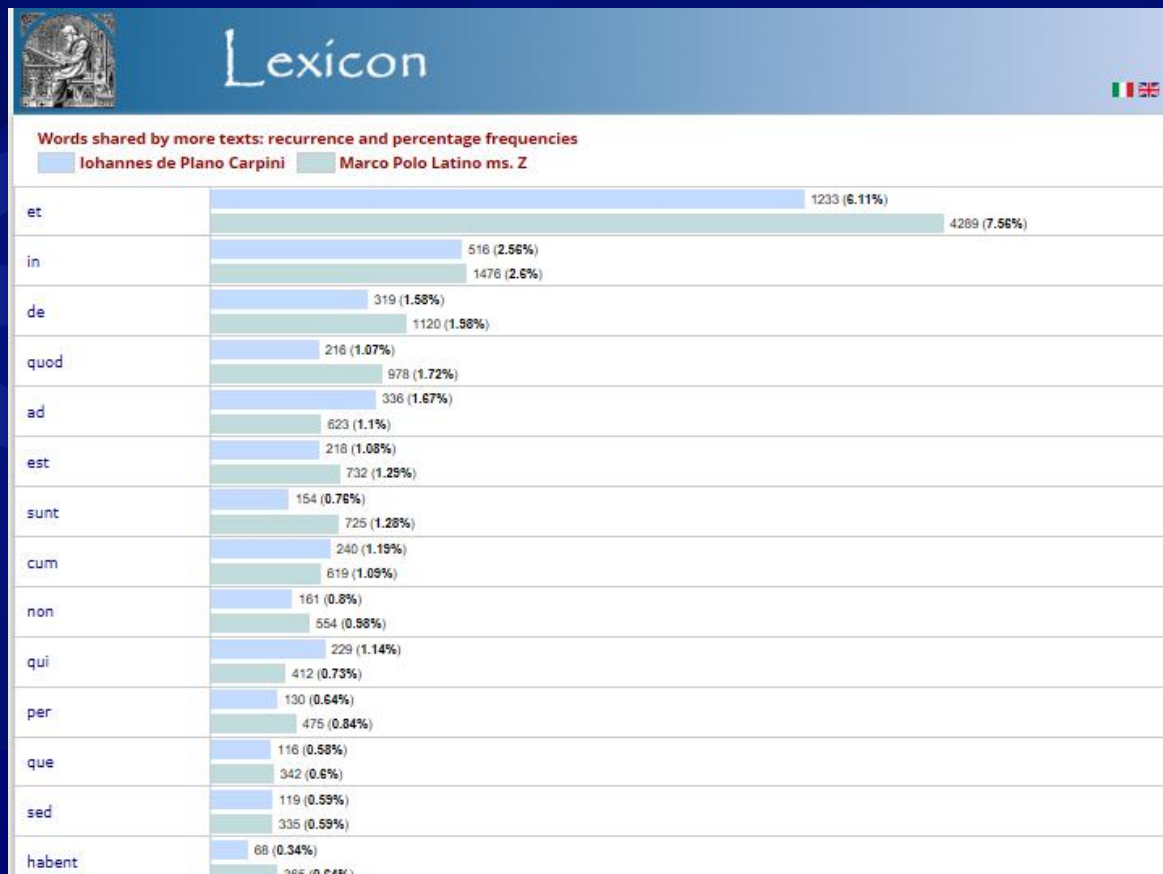
Char 1

Char 2

? ▾

Words	A	B	A%	B%	Total	Total %	A% B%
et	1233	4289	6.113	7.563	5522	7.183	0.808
in	516	1476	2.558	2.603	1992	2.591	0.983
de	319	1120	1.581	1.975	1439	1.872	0.801
quod	216	978	1.071	1.725	1194	1.553	0.621
ad	336	623	1.666	1.099	959	1.247	1.516
est	218	732	1.081	1.291	950	1.236	0.837
sunt	154	725	0.763	1.278	879	1.143	0.597
cum	240	619	1.19	1.092	859	1.117	1.09
non	161	554	0.798	0.977	715	0.93	0.817
qui	229	412	1.135	0.727	641	0.834	1.563
per	130	475	0.644	0.838	605	0.787	0.769
que	116	342	0.575	0.603	458	0.596	0.954
sed	119	335	0.59	0.591	454	0.591	0.999
habent	68	365	0.337	0.644	433	0.563	0.524
etiam	180	175	0.892	0.309	355	0.462	2.892
quia	79	255	0.392	0.45	334	0.434	0.871

Graphics



Words of the *HM* missing in Marco Polo

Display A - B	Display B - A	Display A x B	Collocates	? ▼
Words of A absent from B: 2700 (59.2%) ? ▼				
Words	Occurrence	Frequency %		
bati	34	0.169		
imperator	34	0.169		
immo	22	0.109		
vidimus	20	0.099		
chingiscan	19	0.094		
imperatorem	17	0.084		
ruscie	16	0.079		
tentorium	15	0.074		
ducem	14	0.069		
eidem	14	0.069		
habebamus	13	0.064		
iis	13	0.064		
litteras	13	0.064		
kytaorum	12	0.059		
manducant	11	0.055		
sagittis	11	0.055		
tertio	11	0.055		
diligenter	10	0.05		
iccirco	10	0.05		
invenimus	10	0.05		
mandatum	10	0.05		
modicum	10	0.05		
nichilominus	10	0.05		

Words of Marco Polo missing in *HM*

Display A - B	Display B - A	Display A x B	Collocates	? ▾
Words of B absent from A: 7489 (79.68%) ? ▾				
Words	Occurrence	Frequency %		
ydola	113	0.199		
insula	100	0.176		
versus	100	0.176		
regno	83	0.146		
mercimoniis	74	0.13		
qualiter	67	0.118		
naves	66	0.116		
mercimonia	55	0.097		
postmodum	53	0.093		
	47	0.083		
itaque	47	0.083		
argon	46	0.081		
dietis	45	0.079		
noveritis	44	0.078		
caydu	43	0.076		
artibus	42	0.074		
disceditur	40	0.071		
itur	40	0.071		
quemadmodum	40	0.071		
acmat	39	0.069		
miliaria	39	0.069		
nogay	39	0.069		
nascuntur	38	0.067		

Odoricus against *Historia Mongalorum*

Words	Occurrence	Frequency %
bati	34	0.169
duces	33	0.164
ibidem	31	0.154
tartaros	30	0.149
immo	22	0.109
chingiscan	19	0.094
munera	18	0.089
dux	17	0.084
occidunt	17	0.084
principes	16	0.079
ruscie	16	0.079
tartaris	16	0.079
credimus	15	0.074
pape	15	0.074
tentorium	15	0.074
ducem	14	0.069
eidem	14	0.069
ignoramus	14	0.069
nomina	14	0.069
secundo	14	0.069
diu	13	0.064
habebamus	13	0.064
iis	13	0.064
item	13	0.064
litteras	13	0.064

HM against Odoricus

Words of B absent from A: 2363 (65.75%)



Words

Occurrence

Frequency %

	72	0.458
contrata	43	0.274
fr	29	0.185
huius	28	0.178
hii	23	0.146
recedens	21	0.134
cadi	20	0.127
insula	20	0.127
millia	20	0.127
veni	20	0.127
habetur	19	0.121
ydolum	19	0.121
copia	17	0.108
vidi	17	0.108
iiiior	16	0.102
versus	16	0.102
saraceni	15	0.095
lo	14	0.089
milliaria	14	0.089
capite	13	0.083
istum	13	0.083
regno	13	0.083
contrate	12	0.076
ivi	12	0.076
penitus	12	0.076

Next comparisons

- ✱ Medieval missionaries vs Jesuits
- ✱ Medieval descriptions of China vs classical ones (Plinius) and modern ones (from Piccolomini to Matteo Ricci and Martino Martini)
- ✱ Scientific dictionaries, religious dictionaries, etc.

Some expected results

- ✱ Calculation of the overlap rate and exclusion rate of the lexicon concerning East regions between medieval and modern documents
- ✱ Extraction of the Latin vocabulary about Chinese, Japanese and Korean *realia* (real entities: objects, customs, names, places)
- ✱ Comparison about description of material and intellectual or religious phenomena in original language and in Latin/other European languages
- ✱ Adopting the SLA research methods of analysis.

Asian Collection in ALIM

Asiatic Collection

This is a Collection of Latin texts from XIII to XVII century concerning East Asia, with main reference to China, Japan and Korea, which is aimed to a comparative linguistic analysis, to be carried both among the included texts and towards other Latin texts of different epochs and areas or non-Latin texts on the same ... [Continue reading Asiatic Collection](#) →



This is a Collection of Latin texts from XIII to XVII century concerning East Asia, with main reference to China, Japan and Korea, which is aimed to a comparative linguistic analysis, to be carried both among the included texts and towards other Latin texts of different epochs and areas or non-Latin texts on the same topics, inside the project *Eurasian Latin Archive*: data-mining and linguistic (genre, author, topic) thresholds of Latin Language, in cooperation between University of Siena/Regione Toscana and the University of Hanyang (Seoul), the universities of Otsuma and of Chukyo at Nagoya, Japan, waiting for an agreement with the Foreign Studies University of Beijing (China). After being implemented, the archive will be consultable also in the independent platform of the ELA project.

The first authors included will be:

- Iohannes de Plano Carpini (XIII sec.), already encoded
- Odoricus de Portu Naonis (XIII sec.), encoded
- Iohannes de Marignollis (1290-1360), encoded
- Peregrinus de Castello
- Andreas de Perugia
- Paolinus OFM (XIV sec.)
- Marco Polo Latin version (XIV sec.)
- Matteo Ricci (1552-1610) *De Christiana expeditione apud Sinas* (version by Trigault) *Tetrabiblion Sinense de moribus*
- Niccolò Longobardi (1559-1654) *Epistola de Statu Siniensis; Recentissima de amplissimo regno*

Das-Memo> Eurasian Latin Archive



DAS-MeMo

Progetto

Notizie

Search...



> ITA

EN

DAS-MeMo

Eurasian Latin Archive

Eurasian Latin Archive

Unità di ricerca

Wiki

Fonti e documenti

Documentazione progetto

Risorse utili

Eurasian Latin Archive



Il progetto "Eurasian Latin Archive" è nato per la creazione di un archivio digitale di testi e documenti latini riguardanti l'Asia Orientale, includendo in particolare una sezione dedicata alla "Via della seta latina", che comprende testi latini e latino-cinesi. La raccolta è finalizzata all'analisi linguistica comparativa sia interna sia con altri testi latini di epoche e aree diverse, sia con testi non latini di argomento omogeneo.

I materiali saranno fruibili attraverso una piattaforma dotata di strumenti per l'analisi linguistica e semantica, che è attualmente in fase di progettazione all'interno del progetto Das-MeMo, avviato a marzo 2018. La piattaforma si ispirerà al progetto Alim, la cui "Collezione Asiatica" rappresenta la fase embrionale dell'Eurasian Latin Archive.

ELA-by E. Carbé and N. Giannelli

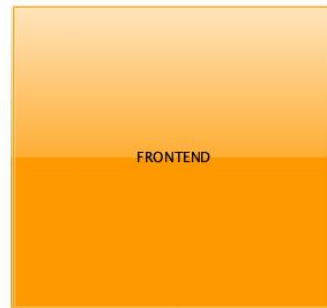




content consumer



INFO



content consumer



DISCOVER

ACQUIRE

VISUALIZE

ANALYZE

content creator



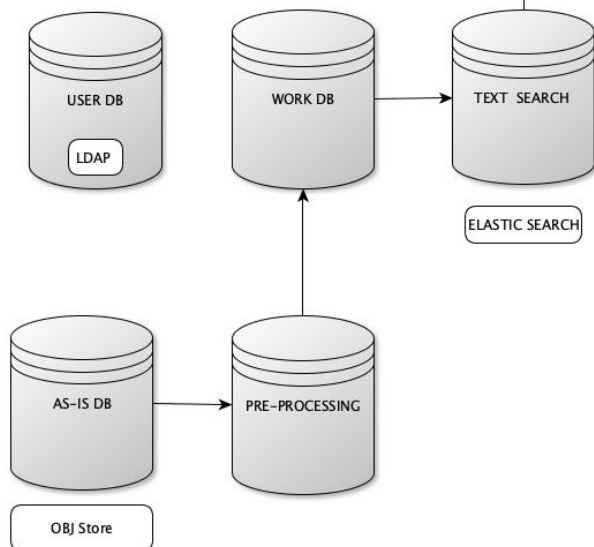
CREATE

SUBMIT

ANNOTATE

VALIDATE

UPDATE



DL System Administrator



DL Designer



DL Application Developer



PRESERVATION

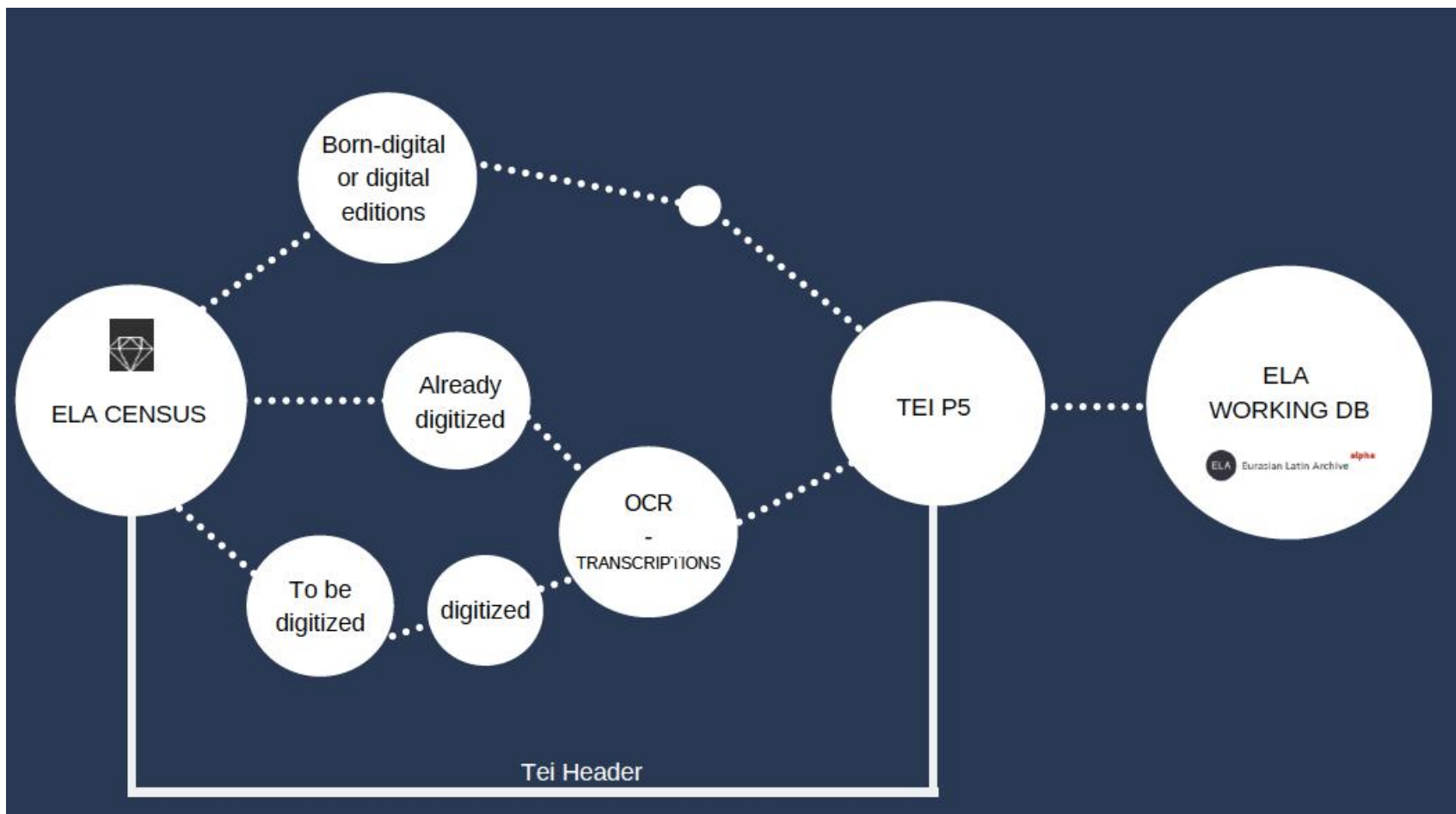
QUALITY

POLICY

FUNCTIONALITY POLICY

CONTENT POLICY

USER POLICY





testimoniū accipe. cū anno ætatis suæ 55 Mandarinū ageret in Regno lū; tūc sine vi spatio
 tanta illico eo administrante reuē in melius mutauit. ut vicinis Regnis inuidia
 causerit ac metu; quo factū est, ut finitimi Regni **齊** **魯** si Rex ac Proceres dolosi ad
 Regē Regni lū dono miserint puellas, formā, canem, gressu, alijsq; donibus præstato;
 Rex murus admisit, et cū regni Primariis ira illis audiendis indulsit, ut ad tūc est re-
 gory publici obeundi, et Regis adeundi uia precluderetur: quia Confucius uelictā audi-
 paria, et munere publico, quod gerebat, consulit se ad Regna **齊** **衛** **楚**, **魯**, **陳**, et **宋**
 lūc in regna spontaneū pro uirtute exule nō admiserit, unde conatus est perire Regnum
陳 **Chin**, ubi ad extremā uirtutis uicinisq; uirtutis est redactus, imo in Regno **宋**
陳 **Chin** a nefario Primari **桓** **魁** uōn **Chin** non semel est coquisitus; at Confucius pe-
 riculis ac difficultatibus inuictus, et uirtutis pro iustitia ferre nō formidabat,
 solitus dicere: si coelū in me inseruit uirtutē qua illi innitatur et quis tandē mihi noceat?
 zelus indefessus propagāda toto imperio sanæ doctrinæ ad extremū usq; uitæ spiritū in eo
 præcipuē æstuat, qui patrijs uix se continēs finibus etiā ad peregrina regna et maria pe-
 ragrāda desiderū iniecit. discipulos numerauit 3072, quos inter uirtute et litteris
 eminebat septuaginta duo; doctrinæ suæ uiri et discipulorū quatuor gradus, seu ordines tū-



Search

Search the ELA archive using different techniques



Document List

The list of texts available on the Platform



Browse

Discover ELA by browsing the archive. Follow Authors, Titles, Time Periods and other topics



Tools

Linguistic and Topic Analysis Tools are under construction



Census

A first census of the documents that will constitute the archive



Help

Tips on how to use the platform and guidelines for documents use and sharing



28

Authors



63

Documents



193608

Words



314

Census

Text



Lorem Ipsum Dolor Sit Amet

Filters



Has

Place n

Cothay

✕

Has

Select 1

✕

Has

Select 1

✕

Search

Author	↑↓	Title	↑↓	Date	↑↓	
Iohannes de Monte Corvino		Epistola (2)		1305		View/Download
Iohannes de Monte Corvino		Epistola (3)		1306		View/Download

Showing 1 to 2 of 2 entries

Previous
 1
 Next

Browse by:

Date

- 1201/1300 →
- 1301/1400 →
- 1401/1500 →
- 1501/1600 →
- 1601/1700 →

Author ↑↓	Title ↑↓	Date ↑↓	
Bonaventura Ibañez	Epistola ad Episcopos Tunkinenses, 29 Ian. 1675	1675	View/Download
Bonaventura Ibañez	Brevis Relatio	1668	View/Download
Bonaventura Ibañez	Epistola ad Cardinales S.C.P.F., 5 nov. 1672	1672	View/Download
Bonaventura Ibañez	Epistola ad Episcopos Tunkinenses, 5 febr. 1674	1674	View/Download
Inácio da Costa, Prospero Intorcetta	Sapientia Sinica	1662	View/Download

Showing 1 to 5 of 5 entries

Previous **1** Next

Browse by:

- AUTHOR
- PLACE
- PERSON
- DATE
- DOCUMENT TYPE
- SOURCE
- GENRE
- GEOGRAPHIC REFERENCE
- LANGUAGE

Info

Publisher: ELA

Date: 1326

Language: Latin

License: CC BY-NC-SA
4.0

Epistola

Andreas de Perusio 12...-1332

in: Sinica Franciscana, I: Itinera et relationes fratrum Minorum saeculi XIII et XIV, a cura di A. Van Den Wyngaert, Firenze, Quaracchi, 1929, 373-377

page: 373

Fr.Andreas de Perusio de Ordine Minorum fratrum divina permissione vocatus Episcopus, reverendo patri fratri Guardiano Perusini Conventus salutem et pacem in Domino sempiternam. Et infra sequitur.

1. Nara propter immensam terrarum mariumque distantiam, inter me et vos interiectam, vix sperare possum, quod littere ad vos per me transmissae ad manus vestras valeant pervenire. Et infra subsequitur. Noveritis me itaque cum bone memorie fratre Peregrino Coepiscopo, et mee peregrinationis individuo comite, post multos labores et langores, inediae, variaque incomoda, atque pericula in terra pariter et in mari, ubi fuimus rebus omnibus et etiam tunicis et habitibus spo

page: 374

Person - Magnus Kaam

liati, demum, Deo iuvante, ad Cambaliensem civitatem, que sedes est imperii magni Chanis, anno dominice incarnationis millesimo CCC° XVIII, ut credo, pervenisse ; ubi secundum mandatum a Sede Apostolica nobis datum, Archiepiscopo consecrato, moram ibi per quinquennium ferme contraximus. Infra quod temporis spatium procuravimus alafa ab Imperatore magnifico pro victu et vestitu octo personarum. Est autem alapha impense, quas Imperator tribuit nunciis magnatorum, oratoribus, bellatoribus et diversarum artium artificibus et ioculatoribus, pauperibus et diversis diversarum conditionum personis ; que impense plurium latinorum Regum introitus expensasque transcendunt.

2. De divitiis, magnificentia et gloria huius magni Imperatoris, de vastitate Imperii, multitudine populorum, numerositate civitatum, et magnitudine earundem, et de ordinatione imperii, in quo nemo adversus alium ausus est levare gladium, transeo, quia longum foret

Menù

Hide page breaks

Search results

Tags

Background:

Default

Download TXT

Download PDF